



# Maisel Wochenblatt

Generalanzeiger für Meran, Mais und das Burggrafenamt

20



Allerheiligen

# In guten Händen bei Ihrem Handwerker

**Machen Sie Ihr eigenes Klima**  
... mit den Klimageräten von



**Knoll**  
Gehobene HEIZUNGSTECHNIK

Beratung, Verkauf und Kundendienst  
Leopoldstr. 30 | Meran | Tel. 0473 447 999 - 0473 220 410 | info@knoll.bz.it

**SCHIMMELSANIERUNG**

**Schützen Sie Ihre Gesundheit!**  
Eine fachgerechte Schimmelsanierung beseitigt nicht nur die Flecken und gehört in die Hände von Fachleuten!

Qualität hat einen Namen!  
**MAIER**  
www.malermeister.it

Mobil 335 8393330  
info@malermeister.it

**MEISTERBUND**  
Alois Ausseer - Horst Thaler

Gerne stehen wir für Fragen zur Verfügung!

**ELEKTRO** Solarsysteme & Elektroanlagen **KNX**

**MÖLTEN - LANA** **WIMIT** GmbH  
www.elektro-wimit.it

Ihr Elektriker in Südtirol für Haus und Gewerbe

**M** **24h** LANA +39 349 282 8300  
MÖLTEN +39 0471 668148  
info@elektro-wimit.it

**ALLNEIDER**  
TRANSPORTE - UMZÜGE - DEPOT  
TRASPORTI - TRASLOCHI - DEPOSITO

Via Albertina-Brogliati Straße 62 Meran/o  
Tel. 0473 223025 Handy: 335 6112611



**KARBACHER INNENAUSBAU**

► BERATUNG  
► PLANUNG  
► TISCHLEREI

Qualität nach Maß

RUUDOLF KARBACHER  
I - 39012 MERAN  
PFARRGASSE 29/B  
Tel./Fax 0473 237 407  
info@karbacher.it

**Heinrich PLANK**  
MALERMEISTER GmbH  
GIPSSBAU

Gips-, Lackier- und Malerarbeiten  
Fassadenrestaurierung und Wärmedämmung

Falzebenerstr. 47 | Hafing | M 335 70 555 00 | T 0473 279501  
info@heinrich-plank.it | www.heinrich-plank.it



"Hat Ihr Messer keine Schneid, dann ist der Charly zum Schleifen bereit!"

**Gamper Karl**  
MESSERSCHLEIFER  
ARROTINO (Charly)

MERAN  
Tel. 339 1055947  
charlygamper@gmail.com

Jeden 3. Freitag im Monat auf dem Rathausplatz in Naturns  
NEU: Verkauf von Messern und Messersets für Kochlehrlinge



**HÖLLRIGL** 100  
MICHAEL & LEO OHG

Steinmetzbetrieb & Restaurierung  
Qualität und Professionalität  
„in Stein gemeißelt“

Bau und Eigenheimgestaltung  
Grabmalgestaltung & Zubehör

Höllrigl Michael & Leo OHG • Ing. Luis Zweigg Str. 10 • I-39011 Lorns (BZ)  
Tel. 0473 561496 • info@steinmetz-hoellrigl.it • www.steinmetz-hoellrigl.it



**ELEKTRO LINE** 

Elektroinstallationen • Impianti elettrici

Pircher Hannes | 335 1219812  
Gruber Andreas | 335 1219813

Schwimmbadstr. 14 • 39012 Meran  
T / F 0473 220190  
info@elektroline.net www.elektroline.net

Ihr Werbeberater für's **Maisel Wochenblatt**

**Robert Bernard**  
Tel. 338-3037466  
werbung@wochenblatt.it



Ihr Partner für Druck und Werbung

**südtirol druck**

Ifingerstraße 1 • I-39010 Tschermes  
Tel.: +39 0473 44 31 13 • Fax: +39 0473 44 05 10  
info@suedtirolruck.com • www.suedtirolruck.com



**AGOSTINI**

GETRÄNKE • BIBITE

Unsere Öffnungszeiten:  
Mo-Fr: 8-12 und 14-18:30 Uhr  
Samstag 8-12 Uhr  
Tel. 0473 236 222  
Meran-Sinich, Reichsstraße 108

**UNIVERSALbau**   
Hochbau Tiefbau Immobilien

Universalbau GmbH / Srl  
Sinichbachstr. 10 via Rio Sinigo  
39012 Meran/Merano  
Tel. + Fax: 0473 239 805

www.universalbau.it | info@universalbau.it  
Andreas 347 8 910 044

-  Neubauten
-  Umbauten
-  Energetische Sanierung
-  Wärmedämmung Fassade
-  Kran-Arbeiten
-  Bagger-Arbeiten
-  Transporte

**Fenster Jalousien** restaurieren sanieren austauschen

**MOSER TISCHLEREI**  
LAAS - Mobiltel. 348 70 57 336

www.moser-josef.it



# Editorial & Inhalt

Liebe Leserinnen, liebe Leser, mit der Abschaffung der Zeitumstellung wird es wohl so schnell nichts werden. Also heißt es für uns wieder überlegen, wie wir die Uhr stellen müssen. Ich habe für mich persönlich so eine kleine „Eselsbrücke“: „Im Frühling stellt man die Gartenmöbel **vor** das Haus, im Herbst dann wieder **zurück**. Also müssen wir die Uhren am Sonntag, 25. Oktober um drei Uhr morgens um eine Stunde zurückstellen auf zwei Uhr. Das bedeutet, wir können eine Stunde länger schlafen (außer Sie stehen um drei Uhr auf, um die Uhr zu stellen ;-). Viele Uhren, so auch die in Handys und Computer, stellen sich ja mittlerweile selbstständig um, da spart man sich die Arbeit.

Eine Woche später gedenken wir dann der Verstorbenen. Allerheiligen ist das Fest, an dem aller Heiligen gedacht wird. Ursprünglich sollte jeder Heilige einen eigenen Tag haben, aber dafür reichten 365 Tage nicht aus. Papst Gregor IV. legte im Jahr 835 den ersten November als Tag fest, an dem alle Heiligen geehrt werden sollen. Erst Ende des zehnten Jahrhunderts wurde dann zusätzlich der zweite November zu dem Tag gemacht, an dem man alle Verstorbenen ehrt – Allerseelen.

Auf Seite vier haben wir Allerheiligen und seine Bräuche – speziell im Ultental – noch einmal etwas genauer betrachtet. Ich wünsche Ihnen eine gute Zeit und bleiben Sie gesund.

Ernst Müller

Inhalt	
Editorial & Inhalt.....	03
Zwischen Krapfen, Hennen und Bettlern.....	04
Informationen aus der Gemeinde Meran.....	05
Grippeschutzimpfung – Verzögerungen.....	06
Maßnahmen zur Unterstützung der Wirtschaft.....	07
Komplementärmedizin in der Frauenheilkunde.....	08
Wissenswertes zur Winterausrüstungspflicht.....	10
Eine Peep Show für Aschenputtel.....	11
Veranstaltungen in Algund.....	12
Lebensmittelsammlung.....	13
Prototypen testen.....	14
50 Jahre „Hermann Gritsch“-Haus (Meraner Hütte).....	15
Maiser Service Blatt.....	16
Kleinanzeiger.....	16
Im Gedenken an von Leon Anna Ww. Flarer.....	18
Pfarnachrichten.....	18
Fortbildung.....	20
Austausch der Stromzähler in Südtirol.....	21
Incontro con Daniela Zadra.....	22
Bike sharing, raddoppiato il numero di utenti.....	23
Nuovo Comandante a Merano.....	23
Under 19 con grandi ambizioni.....	24
Lions una fucina di iniziative.....	24
Il bus a chiamata riscuote grande interesse.....	25
Fest zur Enthüllung der Christian Alton Gedenktafel.....	26
Kiwanis-Club Meran startet in ein Jahr voller Herausforderungen.....	27
Schützt Kurkuma vor Krankheiten?.....	28
60 Jahre Maiser Bühne.....	29
Tipps für Bücherwürmer.....	30
Impressum.....	30
Leute von heute.....	31



O.: ... olls, wos net lebensnotwendig isch, werd wegen Corona gstrichn ...  
 U.: ... sell isch a richtig ...  
 St.: ... worum isch nor der Luna Park offen? ...

## Maiser Wochenblatt - Info-Box

Nächste Ausgabe: Mittwoch, 04.11.2020  
 Redaktionsschluss: Montag, 30.10.2020  
 Internet: [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)

Kontakte:		Telefon	E-Mail
Redaktion	Ernst Müller	333 - 464 333 4	<a href="mailto:redaktion@wochenblatt.it">redaktion@wochenblatt.it</a>
Redazione italiana	Walter Taranto	338 - 544 9006	<a href="mailto:wtaranto@wochenblatt.it">wtaranto@wochenblatt.it</a>
Werbung	Robert Bernard	338 - 303 74 66	<a href="mailto:robert.bernard@wochenblatt.it">robert.bernard@wochenblatt.it</a>
Werbung allgemein		0473 - 49 15 05	<a href="mailto:werbung@wochenblatt.it">werbung@wochenblatt.it</a>
Verwaltung	Helmuth Fritz	335 - 63 777 53	<a href="mailto:verwaltung@wochenblatt.it">verwaltung@wochenblatt.it</a>

Fax 0473 - 49 15 03

Postanschrift: Pfarrgasse 2/b, 39012 Meran (BZ)



## Veranstaltungen im KiMM

von 27. bis 31. Oktober jeweils 19 und 20:30 Uhr  
 Teatro la Ribalta – Kunst der Vielfalt

### Ein Peep-Show für Aschenputtel

von Paola Guerra e Antonio Viganò  
 Einlass nur mit Vormerkung:  
[info@teatrolaribalta.it](mailto:info@teatrolaribalta.it) 14 Plätze jeder Show  
 (Siehe auch Seite 11)

Fr. 30. Oktober  
**Arbeitssicherheit für Arbeitnehmer  
 Auffrischung**

Anmeldung +39 0471 310 311

... Samstagvormittag vor dem KiMM:  
 Samstags, 24.10. und 31.10.

können Sie sich vor dem **KiMM** von **Charly** von 9:00 bis 12 Uhr Ihre **Messer schleifen** lassen und auch hochwertige Messer **käuflich erwerben**.

### Neu:

Verkauf von hausgebackenem Brot und Filzsachen vom Gosterhof im Passeiertal am Samstag, 31. Oktober von 8-12 Uhr.

### Neu:

Das Bistro Festival beim KiMM hat von Montag bis Samstag auch mittags geöffnet. Mit Weinen der Kellerei Meran Burggräfler.  
 Tel. 0473-606 456

### Neu:

**Kondominiumsversammlungen im großen Saal möglich.**

# Zwischen Krapfen, Hennen und Bettlern

Allerheiligen. Den Feiertag verbinden viele mit Nebelgrau und Spätherbstwetter. Die schmalen Friedhofswege sind vielleicht schon mit einer zarten Schneeschicht bedeckt und die Flamme der Kerze gibt ihr Bestes, um gegen das Dämmerlicht anzukommen. Sie bemüht sich darum, ein Zeichen zu setzen. Die Flamme bedeutet, dass die geliebten Verstorbenen noch immer in unseren Herzen sind und nicht vergessen werden. Das zu bezeugen ist den meisten an Allerheiligen ein Anliegen.



## Ein armes „Zapfl“ treibt sein Unwesen

In einigen Tälern Südtirols hat man in dieser Zeit aber auch noch andere Aufgaben. Diese beginnen bereits einen Tag vor Allerheiligen, am 31. Oktober. An dem Tag, wo Andernorts Halloween gefeiert wird, machen sich die Ultner Kinder am Abend mit Hut, blauem Schurz und Rucksack bewaffnet auf eine „Lotter-Mission“. Sie rufen nicht „Süßes oder Saures“, sondern betteln mit ihren einstudierten Gedichten um süß-saftige Krapfen! Heißt ja nicht umsonst „Kropfenlottern“. Ein alter Brauch, der haarscharf vor der Vergessenheit stand und nun, dank der jungen Generation, wieder mehr an Bedeutung gewinnt.

Frau Gamper Marlene, von Haus Grünfeld im Ultental erinnert sich gerne an die Sprüche der „Lotterer“:

*Mir kemmen ve Proveis,  
über Schnea und Eis,  
über Stial und Bänk  
und sein grennt bis ze enk.  
Muatterle, Voterle,  
gebb ins a Krapfl,  
mir sein an orms Lotterzapfl.  
Gebb ins a Löffele voll Fill,  
nor sein mer gschwing still,  
oder an Pfonnefleck,  
nor gian mir enk ve die Wänd aweck.*

## Henne oder Hase?



Ausschlafen kommt jedoch nicht in Frage, denn am nächsten Tag steht der Friedhofsbesuch an. Die meisten Kinder freuen sich auf die Geschenke der Paten zu Allerheiligen. Zwischen Schleifen und Paketen kommt in einigen Gemeinden auch eine schmackhafte „Fochaz“-Henne oder ein „Fochaz“-Hase, ein süßes Hefengebäck, mit zu den Gaben. Traditionsgemäß darf sich das Paten-Mädchen über die Henne und der Paten-Junge über den Hasen freuen. Wie so oft kommt der Brauch aus Großmutterns Zeiten: Da man früher kein Geld für teure Geschenke hatte, beschenkte man das Patenkind eben mit einer süßen Mahlzeit. Ein Zeichen dafür, dass das Kind bei den Paten niemals Hunger leiden müsse.

Quelle: *südtirol privat*  
in Zusammenarbeit mit Haus Grünfeld  
in Ulten-St. Walburg  
<https://www.suedtirolprivat.com/de/mirdrzheln/unsere-vermieter/74-zwischenkrapfen-hennen-und-bettlern.html>



**tanzschule**  
scuola di ballo

**daniel + eva**  
dance

Tanzkurse auch für Kinder und Jugendliche

Geschenk-gutschein erhältlich!

- Disco fox
- Privatstunden
- Salsa und Bachata
- Latein und Standardtänze
- Zumba und vieles mehr ...

Bozner Straße 8, 39011 Lana | Tel. 347 16 80 021  
info@danielevadance.it | www.DanielEvaDance.it

seit 1976

**REITERERbau**  
HAFLING

Sanierungs-, Rohbau und Umbauarbeiten  
Verputzarbeiten,  
Fassaden-Vollwärmeschutz

Alexander : Tel. +39 335 207085

[www.reitererbau.com](http://www.reitererbau.com)

**Metzgerei Wiedmer**

Produktion von traditionellem Speck und Wurst. Verkauf von einheimischen Fleisch

39010 Mölten  
Tel. 0471-668 037  
E-Mail: [adolf.wiedmer@bb44.it](mailto:adolf.wiedmer@bb44.it)

# Informationen aus der Gemeinde Meran

## Bushaltestelle Lahn: Lichtsignal-Anlage installiert



Weil die Haltestelle an der Lahn für die von der Rametz-Brücke kommenden Busfahrer der SASA-Linie 4 besonders in den Abendstunden unübersichtlich ist, wurde diese nun mit einer Anlage ausgestattet, die es Fahrgästen ermöglicht, durch ein Lichtsignal auf sich aufmerksam zu machen.

„Die Haltestelle steht an einer für die Busfahrer von der Fahrbahn aus schwer einsehbaren Stelle des Wendepunktes

gleich neben der Zufahrt zum Parkplatz des Fußballplatzes. Busfahrer, die auf der Hauptstraße unterwegs waren, sahen gerade abends kleine Kinder nur schwer und fuhren daher oft vorbei. Weil jede Minute im öffentlichen Verkehr kostbar ist, wurde nun dieses Hilfsmittel eingesetzt“, erklärt Bürgermeister Paul Rösch.

Neben der Haltestelle wurde eine Lichtsignal-Anlage installiert. Per Knopfdruck lässt sich dadurch eine direkt an der Straßenbahn errichtete kleine Ampel einschalten, die die heranfahrenden Buslenker darauf aufmerksam macht, dass an der Haltestelle wartende Fahrgäste einsteigen möchten.

## Generalstreik am Freitag, 23. Oktober

Aufgrund des von verschiedenen Gewerkschaftsorganisationen italienweit ausgerufenen Generalstreiks für den öffentlichen und privaten Bereich könnten die Gemeindebüros am Freitag, 23. Oktober 2020 nur in eingeschränktem Maße geöffnet sein bzw. geschlossen bleiben. Die unerlässlichen Dienste - Standesamt (Tel. 0473 250150), Stadtpolizei (250160) und Friedhofsverwaltung (448268) - werden auf jeden Fall gewährleistet.



## Schulen Galilei und Wolkenstein: Beleuchtung wird auf LED-Lampen umgestellt

Zur Gänze mit staatlichen Geldern wird die Beleuchtung in den Grundschulen Galilei und Wolkenstein in der Totistraße auf LED-Lampen umgestellt. Die Arbeiten waren bereits Mitte September



aufgenommen worden, mussten zwischenzeitlich aber aufgrund der Covid-Schutzmaßnahmen eingestellt werden. Nun werden sie zu Ende gebracht, sobald es die Unterrichtstätigkeit zulässt.

„Klimaschutz ist auch Wirtschaftspolitik“, betont Bürgermeister Paul Rösch. So sei der Auftrag an ein heimisches Unternehmen gegangen. „Wir sparen also nicht nur Energie und damit laufende Ausgaben für die Gemeinde, sondern sichern auch kleinen Betrieben in Meran und Umgebung Aufträge“, so Rösch.

Die Gesamtausgaben für die Umstellung der Beleuchtung belaufen sich auf 99.000 Euro. Die Gelder stammen zur Gänze aus dem Fonds, mit dem der Staat bis 2024 die Gemeinden bei der Umsetzung von Klimaschutzmaßnahmen und bei der Förderung der Nachhaltigkeit im Energiebereich unterstützen will.

Mit einem staatlichen Beitrag in Höhe von 130.000 Euro wurde 2019 die Umrüstung auf LED-Lampen der Beleuchtung der Schulturnhallen an der Meinhardstraße und an der Leichtergergasse finanziert. Dadurch konnte der Stromverbrauch in den beiden Einrichtungen um 50 Prozent reduziert werden.

## Solidaritätspreis 2020: Vorschläge sind bis 30. November einzureichen

Die Gemeindeverwaltung vergibt auch für das Jahr 2020 den „Solidaritätspreis der Stadt Meran“. Dieser Preis besteht aus einer Urkunde und einem Geldbetrag und wird an Personen oder Vereine verliehen, die ehrenamtlich im sozial-karitativen Bereich tätig sind. Vorschläge können bis 30. November 2020 beim Amt für Sozialwesen der Stadtgemeinde Meran eingereicht werden.



Durch fachmännische Pflege wird die Lebensdauer eines Daches nachhaltig verlängert.

## DACHPFLEGE

- Dachrinnen säubern
- kaputte Ziegel austauschen
- Anschlussbleche reinigen

Dach und Geldbeutel werden es Ihnen danken.



**PIAZZI**  
Zimmerei - Spenglerei



# Gripeschutzimpfung – Verzögerungen

**Aufgrund von internationalen Lieferengpässen kommt es zu Verzögerungen in der Verteilung von zusätzlichen Impfstoffen an die Haus- und Kinderärzte und Impfzentren des Landes.**

Seit Anfang letzter Woche wird in den Impfzentren des Südtiroler Sanitätsbetriebes geimpft. Um die Corona-Vorsorge-Regeln einzuhalten, wird heuer die Gripeschutzimpfung erstmals mit Vormerkung abgewickelt. Seit 5. Oktober war eine Vormerkung möglich, innerhalb weniger Tage waren alle Termine bis 18. Dezember vergeben. An der Gripeschutzimpfung beteiligt sich heuer auch der Großteil der Haus- und Kinderärzte, die bereits mit 5. Oktober begonnen haben, zu impfen. Aufgrund von Verzögerungen bei der Lieferung von Impfstoffen von Seiten der Hersteller können derzeit keine weiteren Impftermine vergeben werden. Generaldirektor Florian Zerzer: „Wir haben heuer weit mehr Impfdosen bestellt als in den vergangenen Jahren. Die zwei ersten Tranchen von insgesamt 65.000 Dosen sind regulär eingetroffen und bereits verteilt worden. Für Ende Oktober erwarten wir weitere 8.500 Dosen, die für die Altersheime vorgesehen sind“. Bei der Lieferoption von zusätzlichen 20 % gibt es nun aber aufgrund von Engpässen bei den Herstellern im In- und Ausland Verzögerungen.

Derzeit haben auch andere Regionen im benachbarten Ausland und in anderen Italiens Schwierigkeiten Impfstoff zu erhalten. Bis auf weiteres können deshalb in den Impfzentren beim Sanitätsbetrieb keine weiteren Gripeschutzimpftermine vorgemerkt werden. Auch ist es nicht möglich, weitere Impfdosen an die impfenden Haus- und Kinderärzte zu verteilen. Der Südtiroler Sanitätsbetrieb wird auf jeden Fall die Öffentlichkeit und die impfenden Ärzte informieren, sobald zusätzlicher Impfstoff eintrifft. Auch die Verteilung an die Haus- und Kinderärzte, die besonders im heurigen Jahr wichtige Partner bei dieser Vorsorgemaßnahme sind, wird sofort wieder



aktiviert werden. Von bisher eingetroffenen 65.000 Impfdosen wurden 52.500 an die Haus- und Kinderärzte verteilt, die mit den Impfungen fortfahren; die restlichen 12.500 werden in den Impfzentren des Südtiroler Sanitätsbetriebes wie auch für das Personal in den Krankenhäusern und den Seniorenwohnheimen verwendet.

## Dreifach geübt: Notfallübungen in den Einrichtungen des Gesundheitsbezirkes Meran

Gleich an drei Abenden wurde vergangene Woche den Verantwortlichen des Bezirkes und den Einsatzkräften einiges abverlangt: Begonnen wurde am 5. Oktober mit einer Notfallübung in der Ex-Krankenpflegeschule, am Tag darauf folgte eine Übung im psychiatrischen Wohnheim, am 7. Oktober dann im Labor – 3 Abende, die von der Dienststelle für Arbeitsschutz des Gesund-

heitsbezirkes sowie den Feuerwehren Meran und Gratsch veranstaltet wurden. „Es ging vor allem darum, dass einerseits das Notfallmanagement mit den verschiedensten Berufsbildern getestet wurde und andererseits das Zusammenspiel zwischen internen Mitarbeitern und Feuerwehren geübt wird. Und ich bin stolz darauf, dass wir sagen können, dass alle drei Übungen

laut Konzept verlaufen sind“, erklärt Geom. Konrad Egger. Die Verantwortlichen des Gesundheitsbezirkes, aber auch die beteiligten Dienste und Feuerwehren waren sich bei der Nachbesprechung einig: „Diese sich wiederholenden Übungen sind wichtig, um im Ernstfall richtig und routiniert zu reagieren. Und es hat sich gezeigt, dass das Zusammenspiel sehr gut funktioniert.“



GOLDSCHMIEDE UND UHRENKLINIK  
OREFICE E OROLOGIAIO

**Goldstube Furlan**

SCUDERIA FERRARI

SCHENNA - SCENA  
SCHENNASTRASSE 16-VIA SCENA  
TEL. 0473 94 59 91 - www.goldstubeurlan.it  
PARKPLATZ - PARCHEGGIO

**DEN BESTEN SCHLAF SCHENKT DIE NATUR**

... sich wohlfühlen, geborgen sein und genießen...

- Auflagen aus Kaschmir und Merinowolle oder aus Zirbenholz.
- Flachbetten aus Kaschmir oder Holzfasern.
- Matratzen und Kissen aus Bio Soja oder 100% Naturlatex.

**35 JAHRE NATURAFIT**  
Naturafit - Kraft & Balance aus der Natur.

> Besuchen Sie uns in unserem Ausstellungsraum:  
Industriestraße 11/a, 39011 Lana

> Oder in unserem Online-Shop unter: [shop.naturafit.it](http://shop.naturafit.it)  
T. +39 0473 564 862 - [info@naturafit.it](mailto:info@naturafit.it) - [www.naturafit.it](http://www.naturafit.it)

ONLINE SHOP

100% Natur

naturafit

# Maßnahmen zur Unterstützung der Wirtschaft



Dr. Florian Kiem

Die sogenannte „August-Verordnung“ wurde am 12.10.2020 ratifiziert und am Folgetag im Amtsblatt der Republik veröffentlicht. Es wurden gegenüber der Fassung der Verordnung, welche ich in der Septemerausgabe des Maiser Wochenblattes vorgestellt habe, noch einige Ergänzungen vorgenommen. Diese möchte ich Ihnen kurz erläutern:

## Aussetzung Abschreibung

In Abweichung zum Art. 2626 des ZBG wird vorgesehen, dass für das Geschäftsjahr 2020 die Abschreibung eines Unternehmens wahlweise ausgesetzt oder reduziert werden kann. Dies um die Eigenkapitalstruktur der Unternehmen zu stärken. Infolge der Aussetzung der Abschreibung würde sich die Abschreibedauer um ein Jahr nach hinten verschieben. Im Bilanzanhang sind die nicht erfolgte Abschreibung, die Begründung und die Auswirkung auf die Vermögenssituation und auf das Ergebnis anzugeben. Es kann für die Zwecke der Einkommensteuern die Abschreibung trotzdem angesetzt werden, und zwar durch einen Minderungsposten in der Steuererklärung. Es sind in diesem Fall die entsprechenden latenten Steuern zu berechnen und in der Bilanz einzubuchen. Die Aussetzung der Abschreibung ist für das am 15.08.2020 (Datum des Inkrafttretens der August-Verordnung) laufende

Geschäftsjahr möglich. Dies bedeutet, dass für ein Unternehmen mit einem Geschäftsjahr 01.08.-31.07. die Aussetzung der Abschreibung in der Schlussbilanz zum 31.07.2021 erfolgen kann.

## Zahlungsaufschub

Die Frist vom 20. August für die Zahlung der Einkommensteuern für die Kleinunternehmen und Freiberufler, die den Zuverlässigkeitsindizes ISA unterliegen und im ersten Semester 2020 einen Umsatzrückgang von mindestens 33% gegenüber 2019 aufweisen, wird mit einem Zinsaufschlag von 0,8 Prozent auf den 30. Oktober 2020 aufgeschoben.

## Aufschub Verlustbeiträge

Die Neustart-Verordnung vom Frühjahr 2020 hat unter anderem einen Verlustbeitrag für Unternehmen vorgesehen, die im April einen Umsatzrückgang von mindestens einem Drittel gegenüber April 2019 verzeichnet haben. Unternehmen mit Sitz in einer Gemeinde, die bereits vor der Corona-Pandemie als Notstandsgebiet galt, konnten den Verlustbeitrag auch ohne Umsatzrückgang beanspruchen. Die ursprüngliche Frist für das Einreichen des entsprechenden Antrages ist am 13.08.2020 abgelaufen. Mit der August-Verordnung wird nun diese Frist (beschränkt für Berggebiete) verlängert und bietet die Möglichkeit, das Beitragsgesuch innerhalb von 30 Tagen nach Öffnung des entsprechenden Portals bei der Agentur der Einnahmen einzureichen. Da Südtirol zum einen als Berggebiet eingestuft ist und zum anderen durch das Sturmtief Vaja im Herbst 2018 bereits vor Ausbruch der Corona-Pandemie als Notstandsgebiet galt, kann dieser Fristaufschub von allen Betrieben mit Sitz in Südtirol und unabhängig eines eventuellen Umsatzrückganges angewendet werden.

Dr. Florian Kiem  
Kanzlei König:Skocir:Kiem  
Wirtschaftsprüfer und Steuerberater



## Immobilienangebote

### Burggrafenamt-Untervinschgau

- **Bioobsthof**, > 8 ha Apfelanlagen, mit einer zu sanierenden Bestandskubatur von ca. 3.030 m<sup>3</sup>, davon ca. 670 m<sup>3</sup> landwirtschaftliche Kubatur und ca. 2.360 m<sup>3</sup> ehemaliger Gasthof, E.E.K in Ausarbeitung, Kaufpreis auf Anfrage;

### Nals

- **MIETE neu sanierte 2-Zimmermansardenwohnung**, ruhige Lage 2.Stock/Dachgeschoss mit Westbalkon, kein Aufzug, 1 Autostellplatz, Nettowohnfläche ca. 41 qm, E.E.K. G, Kaltmiete € 650/Monat;

### Meran

- **NEU Mansardenwohnung**, ruhige und zentrale Lage in Krankenhaushöhe, 4.Stock/Dachgeschoss mit Westbalkon, Dachraum, kein Aufzug, Parkplatz: öffentliche Stellplätze, Nettowohnfläche ca. 63 qm, E.E.K. C, Kaufpreis € 310.000.-;
- **INVESTITION: vermietete 2-Zimmerwohnung**, neu saniert, 2 Südbalkone, Keller und Garage, 2. Stock, Aufzug, Nettowohnfläche ca. 49 qm, Miete € 600/Monat zzgl. Kondominiumspesen, E.E.K. G, Kaufpreis Euro 198.000.-;
- **INVESTITION: vermietete 2-Zimmerwohnung**, Südwestbalkone, 3. Stock, Aufzug, Nettowohnfläche ca. 62 qm, Miete € 680/Monat zzgl. Kondominiumspesen, E.E.K. G, Kaufpreis Euro 190.000.-;

### Immobilien am Gardasee:

- **NEUBAU:** autonomes Apartment mit traumhaftem Seeblick und Poolanlage, nur 4 Wohneinheiten, letzter Stock, Dachterrasse/Solarium, Terrasse, Aufzug, Garagenstellplatz, Bodenheizung, Klimaanlage, Handelsfläche ca. 114 qm, E.E.K. A, Kaufpreis Euro 390.000.-;

Wir bieten Ihnen gerne auch am wunderbaren Gardasee Apartments und Villen mit traumhaftem Seeblick oder auch direkt am See an. Erkundigen Sie sich gerne über unser aktuelles Immobilienangebot am Gardasee.

Für unsere vorgemerkten Kunden suchen wir am Gardasee diverse Immobilien, kontaktieren Sie uns diesbezüglich gerne unverbindlich.

## MARSONER BAUER . IMMO

Ewald Marsoner : +39 335 6030650  
Alexander Bauer : +39 348 0452363  
Tel. Büro : +39 0473 230477

E-Mail:  
info@marsoner-bauer.it  
I-39012 Meran (BZ)  
Romstraße 59



marsoner-bauer.it



39022 Algund Breitenweg 10 Tel. 0473 22 28 19 - 335 65 45 600 www.christanellkarl.it

FARBE Oberflächen RESTAURIERUNG

# Komplementärmedizin in der Frauenheilkunde

## Mit der Kraft der Natur zu mehr Wohlbefinden

Jede Frau erlebt ihr Frausein, ihren Körper und ihr allgemeines Wohlbefinden auf unterschiedliche Art und Weise. Viele gehen ohne jegliche Einschränkungen durchs Leben - von der Pubertät, durch die Wechseljahre, bis ins hohe Alter. Manche Frauen haben aber seit der ersten Regelblutung mit Beschwerden zu kämpfen. Hier kann die Komplementärmedizin in den verschiedenen Lebensphasen einer Frau sanft und unterstützend eingreifen. Gerade Patientinnen mit Dysmenorrhoe, sprich schmerzhafte, unregelmäßige Menstruationen, können Mithilfe von Akupunktur und Kräutertherapie gut behandelt werden.

## Kinderwunsch

„So wie ein Bauer sein Feld vor dem Bepflanzen hegt und pflegt, genau so sollten wir Frauen optimale Voraussetzungen zur Empfängnis schaffen“, erklärt Dr. med. Agnes Zöggeler. Damit der Körper einer Frau optimal auf eine Schwangerschaft vorbereitet ist, kann man auch hier mit Tees, Kräuterrezepturen und Akupunktur eine gute Grundlage schaffen. „Und wenn's nicht klappen will, begleiten wir mit komplementären Therapien und in Zusammenarbeit mit der Schulmedizin das Paar auf seinem Weg,“ so die Fachärztin.

## Schwangerschaft und Geburt

Übelkeit und Rückenschmerzen während der Schwangerschaft sind für werdende Mamis leider keine Seltenheit. In dieser Situation muss man mit der Medikamenten-verabreichung vorsichtiger sein. Akupunktur kann die Symptome auf jeden Fall mildern. Geburtsvorbereitende Akupunktur ab der 37. Schwangerschaftswoche unterstützt zusätzlich und sorgt für eine entspannte Geburt. „Auch nach der Geburt sind wir für die Mütter da“, bekräftigt Dr. med. Karmen Sanoll. Manchmal kommt es in der ersten Zeit nach der Geburt zu Entzündungen der Brust oder der Brustwarzen. Diese kann sehr gut mit lokaler Laserapplikation und Akupunktur behandelt werden. Akupunktur regt aber auch den Milchfluss an, weiß Dr. Sanoll.

## Wechseljahre

Die Wechseljahre – ein natürlicher Lebensabschnitt der Frau – sind geprägt durch eine allmähliche Hormonumstellung, welche häufig unregelmäßige Periodenblutungen verursacht. Dabei können bereits Beschwerden wie Hitze-Wallungen oder Schlafprob-



Vorsorge & Gesundheit

leme auftreten. Durch komplementärmedizinische Angebote, wie Ernährungsberatung, Kräutertherapie und Akupunktur oder durch eine Änderung des Lebensstils können Frauen die Symptome der Wechseljahre gut in den Griff bekommen.

Dr. med. univ. Agnes Zöggeler und Dr. med. univ. Karmen Sanoll stehen Ihnen im Ambulatorium für Komplementärmedizin in der Martinsbrunn ParkClinic vertrauensvoll zur Seite und begleiten Sie durch die verschiedenen Lebensphasen.

Unterstützt werden Sie dabei von Dr. med. univ. Sara Auer und Dr. med. univ. Christine Arquin, Fachärztinnen für Frauenheilkunde.



Die beiden Spezialistinnen für Komplementärmedizin in der Frauenheilkunde: Dr. med. univ. Agnes Zöggeler und Dr. med. univ. Karmen Sanoll

Für Informationen und Terminvereinbarung: T 0473 205 600

Martinsbrunn ParkClinic  
Laurinstraße 70 – 39012 Meran  
info@martinsbrunn.it | www.martinsbrunn.it

**EP:HOWA Algund ElectronicPartner**

Regional EINKAUFEN - Vorteile sichern!

**sodastream**

**Sodagerät Easy Vorteilspack Schwarz**

Sodagerät  
CO<sup>2</sup>-Zylinder für bis zu 60 Liter Sprudelwasser  
4 Kunststoff-Flaschen  
Art.-Nr. 124045

**74,90**  
UVP 99,90



Elektro Howa: Ihr kompetenter Fachmann! Für alle Haushaltsgeräte und Unterhaltungselektronik



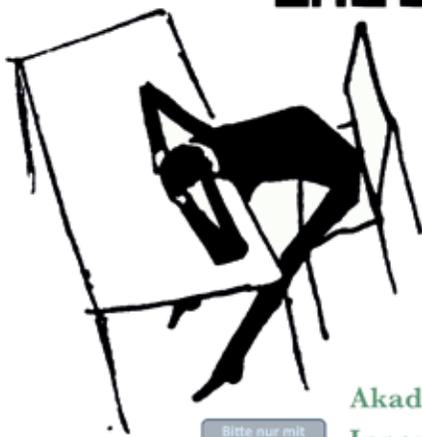
## ■ Veranstaltungen

### Paragleiter-Schnupperkurs am Hirzer

Vom 14. - 16. November 2020 findet ein Paragleiter-Schnupperkurs mit einem Tandemflug am Fluggebiet Hirzer statt.  
Der Schnupperkurs mit Tandemflug kostet Euro 160,00 pro Person.  
Weitere Infos und Anmeldung unter Tel. 348/8421364.

28. 10. 2020  
ore 18 Uhr

## KAFKA, ÖSTERREICH UND DIE BÜROKRATIE



Bitte nur mit  
Reservierung  
si prega di  
prenotare

Akademie Meran · Accademia di Merano  
Innerhofer 1 · [adsit.org](http://adsit.org) · Tel. 0473.237737  
Eintritt frei | Ingresso libero

### Flohmärkte

**Flohmarkt beim Palamainardo**  
in der Mainhardstraße von 7 bis 18 Uhr  
Samstag, 24. Oktober | Samstag, 7. und 14. November  
und Sonntag, 13. Dezember

**Flohmarkt bei Schloss Kallmünz**  
Sandplatz von 7 bis 18 Uhr  
21. November und 12. Dezember

Informationen und Vormerkungen: Hansi: 338 2242269 oder Luca 328 8032430

PIZZERIA RESTAURANT RESIDENCE

## Meraner Inn



Im Meraner Inn erwarten euch traditionelle italienische Küche, sowie hausgemachte Fischgerichte. Unser Pizzabäcker wird euch mit seinen Pizza-Spezialitäten aus dem Holzofen überraschen.

Unsere Räumlichkeiten werden laufend desinfiziert, wodurch für die Sicherheit unserer Gäste gesorgt wird.  
Wir ersuchen um rechtzeitige Tischreservierung.

Restaurant-Pizzeria-Residence „Meraner Inn“  
Reichstraße 88 | 39012 Meran/Sinich  
Tel 0473 607094 | Cell 348 7451097 | E-Mail [meranerinn@yahoo.com](mailto:meranerinn@yahoo.com)



Die Sommelière

BLAUBURGUNDER RISERVA

# Zeno

SÜDTIROL  
ALTO ADIGE  
DOC-ITALY

### Blauburgunder Riserva „Zeno“

Würze, Frucht, Kraft und Eleganz – es geht um den König der Rotweine, den Blauburgunder Riserva „Zeno“.

Verführerisch und einladend vertraut, schmeichelt er mit Waldbeerenduft, Himbeere und Sauerkirsche. Dieses komplexe Duftspiel gelangt mit voller Struktur und belebender Säure an den Gaumen und begleitet das griffige Tannin in einen glamourös-rustikalen Abgang.

Nach so einer Beschreibung versteht es sich von selbst, dass es sich hier um die „Crème de la Crème“ der Rotweine handelt. Man glaubt zu meinen, man dürfe solche Weine nur zu ganz besonderen, fast nie eintretenden Anlässen genießen, aber eines muss ich euch sagen: Dieser Wein wird jeden Anlass besonders machen. Deshalb kann ich euch nur empfehlen: Füllt eure kostbare Zeit mit so vielen „unbesonderen“ Anlässen wie möglich, um sie mit der richtigen Flasche Wein, zu den besten Erinnerungen eures Lebens zu machen!

Beginnen könnt ihr mit diesem wunderbaren Blauburgunder Riserva „Zeno“.

Memories never die!

(Persönliche Bewertung  
durch die Sommelière Sonja Zehani)



## MERAN

KELLEREI ■ CANTINA

**KELLEREI MERAN**

Kellereistraße 9, Marling

Info: 0473 447137

Öffnungszeiten:

Montag - Freitag 8 – 19 Uhr

Samstag 8 – 18 Uhr

[www.kellereimeran.it](http://www.kellereimeran.it)

# Wissenswertes zur Winterausrüstungspflicht

Testurteile und Kostenvoranschläge helfen beim Kauf der richtigen Winterreifen



Wer bei winterlichen Verhältnissen sicher unterwegs sein will, sollte gute Winterreifen wählen. Sobald es richtig kalt wird, haben Sommerreifen ausgedient. Schon bei +7 Grad haben Winterreifen entscheidende Vorteile und steigern die Sicherheit im Straßenverkehr.

Die Mär von einem gesetzlich festgelegten Datum für die Montage der Winterreifen hält sich nach wie vor in der Bevölkerung. Dem ist aber nicht so!

Die Landesverwaltung schreibt: „Auf den vom Land verwalteten Straßen in Südtirol gilt bei schnee- oder eisbedeckter Fahrbahn, wie zum Beispiel auf hochgelegenen Pässestraßen, bereits vor dem 15. November eine situative Winterausrüstungspflicht. Das bedeutet, dass die

Fahrzeuge bei Schnee oder Eisbildung auf der Fahrbahn mit homologierter **Winterausrüstung** - Winterreifen mit entsprechender Kennung oder Schneeketten - ausgestattet sein müssen.“

**Diese Pflicht tritt dann in Kraft, sobald die entsprechenden Schilder auf den Landesstraßen sichtbar gemacht werden** und ist völlig unabhängig von einem Datum. Die Schilder bestehen aus einer Kombination eines blauen Gebots- und eines Zusatzschildes. Auf dem Gebotsschild ist ein Reifen mit Schneekette abgebildet, das Zusatzschild trägt die Aufschrift „bei Schnee oder Eis“. Bei Verstößen gegen die Winterausrüstungspflicht muss mit Strafen gerechnet werden.

Die Straßenverkehrs-

ordnung ermöglicht es

den Straßenbetreibern (Gemeinde, Provinz, Staat) eigene Regelungen für den Winter zu erlassen. Genau das machen die Autobahn und verschiedene Gemeinden: „Unabhängig von den Witterungsverhältnissen besteht auf der Brennerautobahn und in Bozen eine generelle Winterausrüstungspflicht vom 15. November bis zum 15. April (Stand 2019). Hier müssen alle, die mit Fahrzeugen unterwegs sind, entweder mit Winterreifen verkehren

oder passende Schneeketten an Bord haben. Wenn aufgrund bedeckter oder eisiger Fahrbahn notwendig, müssen die Ketten aufgezogen sein. Kleinkrafträder sowie Motorräder sind von der Regelung ausgenommen. Diese dürfen bei winterlichen Verhältnissen nicht verkehren“, schreibt die Landesverwaltung.

Um rutschfest unterwegs zu sein und dabei die Brieftasche nicht über alle Maße zu strapazieren, sollte man bei der Anschaffung von Winterreifen auf einen Test zurückgreifen und stets verschiedene Angebote einholen.



Mag. Reinhard Bauer, Koordinator, Rechtsberater der Verbraucherzentrale mit Sitz in Meran

## Hier unsere Tipps zum Winterreifen-Check bzw. -Kauf:

1. Aktuelle Warentests (Fachliteratur, Quattroruote, Internet)
2. Vor dem Kauf mehrere Angebote einholen und vergleichen, falls möglich „antizyklisch“ kaufen.
3. Wenn schon, denn schon: alle 4 Räder des PKW müssen mit Winterreifen bestückt werden. Nach einer Profiltiefe von 4 mm sinkt die Bodenhaftung beträchtlich und ein Austausch wird notwendig.
4. Lebensdauer: hier scheiden sich die Geister, und man hört Angaben von 4 Jahren bis beträchtlich länger. Wichtig sind Reifendruck (+0,2 bar gegenüber Sommerreifen) und Lagerung (+0,5 bar zum Betriebszustand, sauber, trocken und schattig lagern, und zwar auf Felgen aufgezogen oder liegend bzw. hängend).
5. Alter bzw. Herstellungsdatum: Auf der Seitenwand jeden Reifens gibt es ein Oval mit vielstelliger Nummer. 1220 bedeutet beispielsweise, dass der Reifen in der 12. Woche im Jahre 2020 produziert wurde. Liegt das Produktionsdatum der Reifen länger zurück, sollte nach einem Preisnachlass gefragt werden.



Verbraucherzentrale Südtirol  
Centro Tutela Consumatori Utenti

**TOTAL AUTO**

39020 Tschermes - Gampenstr. 39  
Tel. 0473 562 445

Große Auswahl an gebrauchten oder neuen Felgen und Reifen verschiedener Marken für den Winter.

Gerne lagern wir Ihre Reifen für den nächsten Wechsel.

**Schnellservice für Auspuff und Bremsen**

**SEILBAHN UNTERSTELL • NATURNS**

Wanderparadies Naturnser Sonnenberg  
Tel. +39 0473 66 84 18

www.unterstell.it

naturns  
bei Meran  
www.naturns.it

# Eine Peep Show für Aschenputtel

Es ist zunächst ein Bühnenraum, ein sprechendes Bühnenbild, eine Tanztheater-Kreation, erdacht für eine Peepshow, einen Ort, der sich aus Blicken nährt, aus Augen, die sehen, ohne gesehen zu werden. Der Bühnenraum besteht aus einer kreisförmigen Plattform, an deren Rand 14 Kabinen für ebensoviele Zuseherinnen und Zuseher stehen. Der so gestaltete Raum stellt eine enge, fast geheime Beziehung zwischen den Akteurinnen und Akteuren auf der Bühne und dem Publikum her. In den 1920er-Jahren diente die Peepshow der Verlockung und der Stimulation der Sinne in mondäner Atmosphäre, heute bekommt sie eine neue Chance: Teatro la Ribalta-Kunst der Vielfalt macht daraus einen Bühnenraum, der zur Corona-Zeit passt: Der Sicherheitsabstand ist gewährleistet, trotzdem kann die Vorstellung live und in Gesellschaft mitverfolgt werden. Die Figur des Aschenputtels dient als Vorwand, als Gedankenspiel, um sexuelles Verlangen, Schein und Schönheit zu thematisieren.



Vom 27. bis 31. Oktober im KiMM Meran jeweils um 19.00 Uhr & 20:30 Uhr  
Einlass nur mit Vormerkung: [info@teatrolaribalta.it](mailto:info@teatrolaribalta.it) | Nur 14 Plätze bei jeder Show

## Eine Peep-Show für Aschenputtel

Teatro la Ribalta-Kunst der Vielfalt Von Paola Guerra e Antonio Viganò

**Regie:** Antonio Viganò

**Choreografie:** Michela Lucenti

**Bühnenbild:** Roberto Banci

**Kostüme:** Elena Beccaro

**Schauspieler und Tänzer:** Jason De Majo, Paolo Grossi, Maria Magdolna Johannes, Mirenia Lonardi, Stefania Mazzilli Muratori, Sara Menestrina, Michael Untertrifaller, Rocco Ventura

**Light design:** Melissa Pircali

**Technik:** Andrea Venturelli

**Produktion:** Teatro la Ribalta-Kunst der Vielfalt

**In Zusammenarbeit mit:** Oriente Occidente Dance Festival con il sostegno di EBA Europe Beyond Access co-funded by the Creative Europe Programme of the European Union



Meran, Ariston-Saal

Sa. 24.10. | 15:30 Uhr



## Meine Freundin Connie – Geheimnis um Kater Mau

Conni ist begeistert: Drei Tage mit der Kita auf einer Ritterburg, und das ohne Mama und Papa! Dass aber ihr geliebter Schmusekater Mau nicht mit auf die Ferienreise darf, ist eine herbe Enttäuschung. Mau aber hat seinen eigenen Kopf, fährt heimlich mit und verwickelt alle in ein spannendes Detektiv-Abenteuer.

Fr. 23.10. 18:00 Uhr | Do. 29.10. 18:00 Uhr



## Das geheime Leben der Bäume

Der Förster Peter Wohlleben veröffentlichte 2015 sein Buch „Das geheime Leben der Bäume“, das zum Bestseller avancierte. Darin beschreibt er, wie die Bäume einander Schutz geben, miteinander kommunizieren und wie wichtig der Wald für das Leben der Menschen ist. Er reist nach Schweden zum ältesten Baum der Erde, besucht Betriebe in Kanada, die einen neuen Ansatz im Umgang mit dem Wald suchen und unterstützt die Demonstranten im Hambacher Forst.

Geschickt verbindet Regisseur Jörg Adolph die opulente Naturdoku mit einem spannenden Porträt des engagierten Öko-Försters aus der Eifel. 30 Jahre nach dem großen Waldsterben findet so das Interesse an ökologischen Zusammenhängen, an einem schonenden Umgang mit Ressourcen und natürlichen Kreisläufen den Weg auf die Leinwand.

Sa. 24.10. 20:30 Uhr | So. 25.10. 18:00 Uhr



## Love Sarah - Liebe ist die wichtigste Zutat

Es war immer Sarahs Herzenswunsch gewesen, eine eigene Bäckerei im Londoner Stadtteil Notting Hill zu eröffnen. Als sie überraschend stirbt, ist ihre 19-jährige Tochter Clarissa fest entschlossen, den Traum ihrer Mutter wahr werden zu lassen. Mit Charme und Überredungskunst holt sie erst Sarahs beste Freundin und schließlich auch ihre exzentrische Großmutter Mimi mit ins Boot. Geeint durch die gemeinsame Trauer stürzen sich die drei Frauen in die abenteuerliche Welt der Konfiserie. Zwischen Cremetörtchen, Himbeer-Eclairs und Schokoladenküchlein wachsen Stück für Stück neue Liebe und Hoffnung.

Mit Humor, Herz und einem bezaubernden Ensemble inszeniert die deutsche Regisseurin Eliza Schroeder in ihrer englischen Wahlheimat eine romantische Tragikomödie, die ihre Zuschauer gleichzeitig berührt und ihnen das Wasser im Munde zusammenlaufen lässt. Zahlreiche der unwiderstehlichen kulinarischen Köstlichkeiten wurden eigens für den Film von Spitzenkoch Yotam Ottolenghi kreiert.

# Veranstaltungen in Algund

Mittwoch, 21.10 bis Sonntag 25.10. 10–17 Uhr  
Kirchplatz  
Algunder Bauernmarkt

Das Gartendorf Algund lädt alle Feinschmecker und Liebhaber bäuerlicher Produkte zum Algunder Bauernmarkt ein. Auf dem Kirchplatz von Algund erwartet Sie eine große Vielfalt an hausgemachten Spezialitäten von Bauern aus ganz Südtirol. Das Angebot umfasst verschiedenste Käsesorten und Wurstwaren, feinste Honig- und Schokoladevariationen, erlesene Weine, Destillate und Liköre, gebratene Kastanien, sowie schmackhafte Fruchtaufstriche und Sirupe. Freuen Sie sich auf kulinarische Genüsse von Südtiroler Bauern!

Foto Bauernmarkt: Frieder Blickle-Tourismusverein Algund

Donnerstag, 22.10. 9:30 Uhr  
Treffpunkt: Töll  
Besichtigung Bunker Töll

Der Bunker auf der Töll wurde von den Gemeinden Algund und Marling erstanden und für Besichtigungen zugänglich gemacht. Preis: Erwachsene 5 Euro, Kinder und Jugendliche zwischen 10 und 18 Jahre 3 Euro, Kinder unter 10 Jahre kostenlos. Beginnzeiten und Online-Anmeldung (unbedingt erforderlich!): [www.meinticket.it](http://www.meinticket.it). Weitere Infos im Thalgueterhaus Algund, Tel. 0473 220 442. Im Bunker besteht eine konstante Temperatur von ca. 10-13°, eine Jacke ist daher zu empfehlen. Es besteht Maskenpflicht!

Freitag, 23.10. 20:30 Uhr  
Raiffeisensaal Thalgueterhaus  
Herbstkonzert der Algunder Musikkapelle

Kapellmeister Christian Laimer bietet gemeinsam mit seinen Musikantinnen und Musikanten stets ein abwechslungsreiches und anspruchsvolles Programm.

Die Konzerte der Algunder sind immer ein beliebter Programmpunkt für Feriengäste, aber auch für Algunderinnen und Algunder, die „ihre“ Musikkapelle auch während des Jahres hören möchten. Der Eintritt ist frei. Die Veranstaltung findet unter Einhaltung der aktuellen Covid-19 Bestimmungen statt.

Freitag, 30.10. 20:00 Uhr  
Bürgersaal Thalgueterhaus  
Der schmale Grat – Hubert Messner

Die Öffentliche Bibliothek Algund lädt ein zur Lesung mit Hubert Messner, der voller Empathie und Leidenschaft als Arzt und Abenteuerer erzählt: von seiner Kindheit in den Bergen, von seiner beruflichen Tätigkeit als Neonatologe, seinen schwierigsten Fällen und den abenteuerlichen Expeditionen an der Seite seines Bruders Reinhold. Diese Erfahrungen hat er gemeinsam mit Lenz Koppeltstätter in einem Sachbuch niedergeschrieben. Anmeldung erforderlich: Tel. 333 787 15 66.



WAS IST LOS IN ALGUND?

**THALGUTERHAUS**

Abonnieren Sie unseren Newsletter und wir informieren Sie regelmäßig über die Veranstaltungen in Algund! [www.thalgueterhaus.it](http://www.thalgueterhaus.it)



Weniger Parkett

**ORZ**

**BODENVERLEGUNG  
ROTTENSTEINER**  
Algund - Tel. 335 83 26 360

SEIT  
1962

**TRAUMBÖDEN**  
vom Europameister



Bestattungsinstitut  
**Zampeđri**  
seit 1939

Meran, Mozartstraße 10  
Tel. 0473-22 15 15  
Fax: 0473-22 15 33  
E-Mail [info@zampedri.net](mailto:info@zampedri.net)

Der Tod ist das Tor  
zum Licht am Ende  
eines mühsam  
gewordenen Weges.  
(Franz v. Assisi)

**Seit 80 Jahren - ganzjährig - rund um die Uhr erreichbar!**  
**Bestattungen auf allen Friedhöfen im Burggrafenamt**

## ■ Jugend

# Lebensmittelsammlung

Die Pfarrgemeinden von Meran möchten die Jugendlichen des Jahrganges 2008 und 2009 zu folgender solidarischen Aktion einladen:

Am Samstag, den 24. Oktober 2020 (von 10 bis 12 Uhr) sammeln wir vor den Geschäften in Meran Lebensmittel für einen wohltätigen Zweck. Einkäufer werden durch einen Flyer mit Infos dazu eingeladen, haltbare Lebensmittel (z.B. Mehl, Zucker, Milch) zu spenden. Das Gesamtergebnis wird dann im Rahmen der „Lebensmitteltafel von Meran“ bei diesen Organisationen abgegeben. Somit können Familien unterstützt werden, die auf Hilfe angewiesen sind. Zuvor werden die Lebensmittel in den Gottesdiensten der beteiligten Pfarrkirchen (am Samstagabend oder Sonntagfrüh) gesegnet. Die Jugendlichen, in Kleingruppen aufgeteilt, werden bei der Aktion von Erwachsenen/Eltern mit einem Pfarrausweis begleitet.

Diese Aktion soll der gemeinsame Start für den neuen Firmweg in Meran sein. Wir wollen damit gelebte Solidarität und Nächstenliebe teilen und erfahren, im Gottesdienst mit der Segnung die Liturgie mittragen in der eigenen Pfarrei und den christlichen Glauben durch unser Tun bei der Aktion weitertragen. Im Rahmen der sogenannten Stadtpastoral möchten die Pfarrgemeinden in Meran beider Sprachgruppen, Jugendliche auf diesen Weg begleiten. Die Jugendlichen sind sehr herzlich dazu eingeladen, diesen Weg mitzugehen.

Wir bitten um eure schnellstmögliche Anmeldung zum Mitmachen bei den Vertretern eurer Pfarrei

- Für Obermais/ Sinich (Gertrud 338 7939145)
- Für Untermais (Oliver 348 7748581)
- Für Maria Himmelfahrt/ Maria Assunta (Don Max 335 7737800)
- Für Santo Spirito (Don Gioele 340 5290329)
- Für Maia Bassa/ Sinigo (Don Gianni 339 8941006)
- Für St. Nikolaus (Tobias 380 1743874)

Auf Euer Kommen und. Eure Hilfe freuen sich die Pfarrgemeinden von Meran

**LEBENSMITTELSAMMLUNG**

**AM SAMSTAG, 24.10.2020  
VON 10.00-12.00 UHR**

**AKTION FÜR DIE FIRMLINGE  
BITTE UM ANMELDUNG**

**GEMEINSAM HELFEN!**

Firmweg der Stadtpastoral Meran



BAU- UND KUNSTSCHLOSSEREI

INOX- UND CORTENSTAHLARBEITEN

Passeiererstrasse 75 - 39015 St. Leonhard in Passeier  
Tel./Fax 0473 656596 - Mobil 338 1611876 - E-Mail: buk-pichler@hotmail.de

# THEATER

IN DER ALTSTADT

oktober



7 MINUTEN

**Betriebsrat**

von Stefano Massini

*Eine Koproduktion von Zeittheater  
und Phenomena*

**mit:** Julia Augscheller, Linda Covi, Christina Khuen, Sabine Ladurner, Liz Marmosler, Valentina Mölk, Johanna Porcheddu, Magdalena Schwellensattl, Alexandra Waldboth

**Regie:** Hans Kieseier

**Regieassistent:** Annika Vetter

**Ausstattung:** Sara Burchia

**Bühnenbau:** Robert Reinstadler

**Licht:** By Oskar Light

**Aufführungen:**

noch am Mi. 21.10. / Do. 22.10.

und So. 25.10.2020 jeweils um 20:30 Uhr

Sie warten. Sie bangen. Sie hoffen auf gute Nachricht: die Frauen des Betriebsrats der französischen Textilfabrik Picard & Roche. Sie warten auf ihre Sprecherin Blanche, die seit knapp vier Stunden mit der neuen Betriebsführung im Verhandlungsraum sitzt. Sie bangen um die Zukunft der Fabrik. Sie hoffen, ihre Jobs nicht zu verlieren. Dann endlich die gute Nachricht:

Keine verliert ihren Job. Keine bekommt ihren Lohn gekürzt.

Es sind nur sieben Minuten, die ihnen von ihrer Pause abgezogen werden sollen. So das freundliche Ersuchen der „Krawatten“. Der Jubel ist groß. Wenn da nicht eine wäre, die zweifelt.

7 Minuten werden zur Zeitbombe.

Der italienische Autor Stefano Massini setzt mit „7 Minuten/ Betriebsrat“ der europäischen Arbeitswelt die Pistole auf die Brust: seine Protagonistinnen sind stellvertretend Zielscheibe in einer Welt, in der Profitdenken und Ausbeutung bagatellisiert werden.

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Homepage: [www.tida.it](http://www.tida.it)



[www.tida.it](http://www.tida.it) | 0473-211 623 | [info@tida.it](mailto:info@tida.it)

Amadeus

alperia

Dr.Schär  
Innovating special nutrition.

SPARKASSE  
CASA DI RISPARMIO



Martina Filjak Klavier  
Felix Klieser Horn  
Andrej Bielow Violine

#### Franz Liszt

Réminiscences de Lucia di Lammermoor

#### Robert Schumann

Adagio & Allegro für Horn und Klavier op. 70

#### Johannes Brahms

Sonate für Violine und Klavier Nr. 3 op. 108

Trio für Horn, Violine und Klavier op. 40

#### Frédéric Nicolas Duvernoy

Trio für Klavier, Horn und Violine Nr. 1 in c-Moll

Mittwoch,  
28. Oktober 2020  
20 Uhr  
Kursaal

Drei Spitzenmusiker bringen ein ungrwöhnliches und schönes Programm zu Gehör. **Martina Filjak** ist eine der interessantesten Künstlerinnen der letzten Jahre; sie erhält weltweit Anerkennung für ihr poetisches, passioniertes Spiel sowie für ihre Virtuosität. **Andrej Bielow** gastierte als Solist bereits mit namhaften Orchestern in aller Welt. Was ich mir als kleiner Junge mal erträumt habe, das habe ich längst erreicht“, strahlt **Felix Klieser**. In der Tat liest sich die bisherige Künstlerlaufbahn des 1991 geborenen Musikers eindrucksvoll. Klieser ist ohne Arme geboren und bedient die Ventile an seinem Horn mit den Zehen des linken Fußes.

PREISE: Erwachsene € 25,00/20,00  
Jugendliche bis 25 J. mit Stud.-Ausweis € 5,00

ÖFFNUNG DER ABENDKASSE: 19 Uhr

## ■ Innovation

# Prototypen testen

Kürzlich fand in Meran-Untermals, im KiMM erstmals eine „Product Testing Night“ statt. Dabei zeigten Start-Ups, Unternehmer und Tüftler ihre Produkte einer Gruppe von ausgewählten Testern. Im Gegenzug erhielten sie sofort authentisches Feedback für die weitere Produktentwicklung.

Der vom Organisator MIND (Meran.o Innovation District) gewählte Aufbau funktionierte ähnlich wie bei einem „Speed-Dating“. Es wurden mehrere Tische aufgestellt, an denen je eine Person ihr Produkt oder Dienstleistung präsentierte. Jeder Tester hatte dann jeweils 10 Minuten Zeit zu testen und Feedback zu geben. Wie gefällt mir das Produkt? Was würde ich ändern? Wie einfach ist die Nutzung?

Anschließend rotierte jeder Tester im Uhrzeigersinn weiter und kam zum nächsten Tisch, wo er wieder 10 Minuten lang testete. Getestet wurden unterschiedlichste Dinge: ein Chatbot für automatisierte Rechtsberatung, ein neuartiges Notizbuch, ein Ticket-Buchungs-System, eine innovative Daten-Plattform, ein neuer Online-Shop und nicht zuletzt leckere Insekten-Snacks.

Die gewählte Anzahl von sechs Testern hat dabei eine besondere Bedeutung. Denn laut dem Testing-Experte Jacob Nielsen können mit sechs Personen rund 80 % aller Problematiken eines Produkts oder einer Dienstleistung aufgedeckt werden. Jeder zusätzliche Test würde nur wieder sehr ähnliche Schwachstellen aufzeigen.

„Das Event war für alle Teilnehmer eine Win-Win Situation“, erklärt Jennifer Löffler von MIND. „Die getesteten Personen erhielten sofort Feedback von potenziellen Kunden und können so ihr Produkt verbessern. Die Tester konnten sich neue und innovative Projekte ansehen und ein ehrliches Feedback abgeben.“

Im Anschluss wurde beim Networking in ungezwungener Atmosphäre lebhaft diskutiert und Ideen ausgetauscht.

Wer sich für Veranstaltungen im Innovationsbereich interessiert, kann sich unter dieser Adresse weitere Informationen zum Projekt MIND holen: [www.mind.bz.it](http://www.mind.bz.it)



## 50 Jahre „Hermann Gritsch“-Haus (Meraner Hütte)

Zusätzlich zum 150jährigen Bestehen des Meraner Alpenvereins, wäre dem Verein in diesem Herbst ein weiteres Jubiläum ins Haus gestanden: 50 Jahre Eröffnung der Meraner Hütte auf Meran 2000. Leider konnte auch dieses Ereignis nicht gebührend gefeiert werden. Ein kurzer Rückblick soll über Entstehungsgeschichte informieren und das Tun einiger engagierten Idealisten würdigen: Es war ein langjähriger Wunsch der Vereinsmitglieder nach der Wiedergründung des AVS 1946 auch im Meraner Raum ein sektionseigenes Bergsteigerheim zu besitzen. Die damaligen politischen Verhältnisse in Südtirol waren für die Umsetzung dieses Wunsches nicht günstig. Der AVS war noch keine juristische Person und konnte daher keinen Besitz erwerben. Daher erfolgte 1963 die Gründung der AVS-Schutzhüttengenossenschaft, in deren Rahmen am 28. November 1964 die Sektion Meran den Hüttenbauausschuss unter der Leitung von Hermann Gritsch ins Leben rief. Ziel dieses Ausschusses war der Bau eines Schutzhauses auf Meran 2000, wo damals das Wander- und Schigebiet im Entstehen war. Ignaz Vok, ein damals in Meran lebender Holländer, überließ der Sektion 2000 Quadratmeter Grund der in seinem Besitz befindlichen Kirchsteiger Alm, auf dem nun dank der Beiträge der Region und zahlreicher Spenden seitens der Banken, der Vereine und der Mitglieder die Meraner Hütte erbaut wurde. Der rührige Vorsitzende des Hüttenbauausschusses Hermann Gritsch erlebte die Firstfeier 1969 leider nicht mehr. Eine großzügige Spende seiner 88-jährigen Mutter ermöglichte es, die Innenausstattung fertig zu stellen, sodass im Herbst 1970 die Meraner Hütte feierlich eröffnet werden konnte. Die treibende Kraft beim Neubau war Hermann Gritsch, ihm zu Ehren trägt die Hütte seinen Namen: „Meraner Hütte-Hermann Gritsch Haus“. Das Haus befindet sich auf 1980 m Seehöhe und liegt direkt am Europäischen Fernwanderweg. Es ist das stete Bestreben der Vereinsleitung das Schutzhaus auf „Trapp“ zu halten, so sichern letztthin eingebaute Wasserspeicher mit einem Fassungsvermögen von 10.000 Litern die Trinkwasserversorgung und die auf dem Dach angebrachte Photovoltaikanlage garantiert die Stromselbstversorgung. Zusätzlich zu der Unterbringung in der Schutzhütte befindet sich unter der Terrasse ein Jugendheim mit 24 Schlafplätzen und Kochmöglichkeit. Dieses wurde im Sommer 1981 von Mitgliedern der Alpenvereinsjugend ausgebaut und erfüllt bis heute seinen Zweck.

50 Jahre Meraner Hütte Bildquelle Wikipedia-Alexusius

(Th.G.)



Elisabeth Wimmer Sopran

Marian Dijkhuizen Alt

Sebastian Taschner Tenor

Stefan Zenkl Bass

**Chorus sine nomine**

**Orchester Wiener Akademie**

**Johannes Hiemetsberger** Dirigent

Georg Friedrich Händel  
Oratorium „Israel in Egypt“

Sonntag,  
1. November 2020  
17 Uhr  
Kursaal

Georg Friedrich Händels großes Chor-Oratorium „Israel in Egypt“ ist das wertvollste Geschenk, das der Komponist der Chormusik machen konnte: Der Chor fungiert als Protagonist in diesem klangmächtigen Werk, das in bildhafter Dramatik vom alttestamentarischen Exodus erzählt.

Der **Chorus sine nomine** (auch in Meran bestens bekannt), das **Orchester Wiener Akademie** und **international renommierte Gesangssolisten** unter der Leitung von **Johannes Hiemetsberger** sind Garanten für eine qualitätsvolle Aufführung dieses außergewöhnlichen Werkes.

Die Seele des Chorus sine nomine ist der Ensemblegeist, der die gemeinsame Entwicklung zum Konzept für die Organisation des Chores erhoben hat, der den einzelnen Sänger fordert, ihm seinen Fähigkeiten entsprechend in kleinen Formationen verantwortungsvolle solistische Aufgaben überträgt.

**PREISE:** Erwachsene € 30,00/25,00

Jugendliche bis 25 J. mit Stud.-Ausweis € 5,00

KARTENVOVERKAUF  
SAMSTAG, 31.10.20, 10-12 UHR  
ÖFFNUNG DER ABENDKASSE: 16 Uhr

MÖBEL **PICHLER** MOBILI

**AUSVERKAUF  
BIS 70%**

**WEGEN GESCHÄFTSSCHLISSUNG**

Andriauer Weg 14. - 39018 Terlan  
+39 0471 257 001  
moebelpichler.com

## Kleinanzeiger

### BIETE ARBEIT

Du möchtest in einem Privathaushalt als Haushälterin oder Betreuerin arbeiten? Wir helfen dir, die passende Stelle zu finden, mit deinen gewünschten Arbeitszeiten und deinen Lohnvorstellungen!

Für dich ist unser Service kostenlos!

Wir freuen uns auf deinen Anruf!

Personalagentur Betreut – Lana  
Tel. 3287311039 oder 3394776494



- Friseurin auf Abruf gesucht.  
..... Tel. 0473-237671
- Das Apfelhotel Torgglerhof\*\*\*\* in Saltaus/ Passeier sucht ab Anfang November fleißiges Zimmermädchen für die Wintersaison bis Anfang Januar 2021. Durchgehende Arbeitszeiten und Unterkunft möglich (E-Mail: info@apfelhotel.com).  
..... Tel. 0473-645433
- Das Apfelhotel Torgglerhof\*\*\*\* in Saltaus/ Passeier sucht ab sofort einen Servicemitarbeiter zur Erweiterung seines Teams. Durchgehende Arbeitszeiten und Unterkunft möglich. Aufgrund der Saisonverlängerung bietet es Arbeit bis Anfang Januar 2021 (E-Mail: info@apfelhotel.com).  
..... Tel. 0473-645433
- Wir suchen für ein älteres Ehepaar eine Putzfrau einmal wöchentlich in Obermais oder Umgebung (Arbeitseinteilung flexibel gestaltbar).  
..... Tel. 347-7970599 (ab 17 Uhr)
- Deutschsprachige Putzfrau, einmal wöchentlich für 2-3 Stunden gesucht.  
..... Tel. 349-5129971
- Suche flexible Reinigungskraft auf Abruf, viermal die Woche auch samstags für Ferienwohnung und Büro.  
..... Tel. 388-6446336

### FAHRZEUGE

- Alte Motorräder, Vespa und Ciao zu kaufen gesucht.  
..... Tel. 338-6277044
- Vespa PX 200E GS, Erstzulassung am 30.06.1989, zu verkaufen. Fahrzeug wurde regelmäßig gewartet, gereinigt, alle Verschleißteile ausgetauscht. 39.719 km, 1 Vorbesitzer, Originallack, Farbe Weiß, unfallfrei.  
..... Tel. 347-3704100

### IMMOBILIEN



**Gratis  
Schätzung**  
anfordern auf  
[seeber-immobilien.it](http://seeber-immobilien.it)

- Suche 2-Zimmerwohnung in Kuens, Riffian und Umgebung zu kaufen.  
..... Tel. 345-8151070
- Suche Einzimmerwohnung in Meran zu kaufen.  
..... Tel. 339-8880509

### PARTNER GESUCHT

- Naturverbundene, attraktive Frau möchte gerne Witwer bis 70 Jahre mit Haus kennenlernen.  
..... Chiffre 2020-01
- Suche einen schlanken, mittelgroßen, ledigen und bodenständigen Mann mit braunen Haaren, bis 55 Jahre alt für eine ernsthafte Beziehung. Bitte Bewerbung mit Foto.  
..... Chiffre 2020-02

### SUCHE ARBEIT

- Persona esperta da molti anni nella assistenza anziani e persone ammalate, si offre qualche ora la mattina nella zona del Burgraviato, prevalentemente zona Lana.  
..... Tel. 366-7444875

### UNTERRICHT

- Lehrerin Sonja gibt Nachmittagsbetreuung mit Hausaufgabenhilfe für Grundschüler.  
..... Tel. 349-4504780

### VERSCHIEDENES

- Gitarrist sucht Geiger (m/w) für Swing und Jazzstandards.  
..... Tel. 380-7674055
- Tischlerarbeiten - Einrichtungen, Möbel nach Maß jeder Art, kurzfristig lieferbar. Ergänzungen, Änderungen, Reparaturen bestehender Möbel, Restaurierungen. Karbacher Innenausbau - Meran  
..... Tel. 0473-237407

### ZU MIETEN GESUCHT

- Kleines Magazin mit guter Zufahrt oder Garage für 3-6 Monate in Algund oder Meran zu mieten gesucht.  
(munter61@gmail.com)  
..... Tel. 333-4952000

### REGLEMENT

Annahmeschluss für Kleinanzeigen ist der Redaktionsschluss. Nach diesem Termin eingehende Anzeigen werden erst in der nächsten Ausgabe publiziert. Unvollständige Anzeigen werden nicht veröffentlicht. Unsere Zeitungen sind nicht verantwortlich für Herkunft, Inhalt, Qualität und Wahrheitsgehalt der Anzeigen. Wir haben das Recht, Anzeigen zu überarbeiten, zu kürzen oder umzustellen. Wir übernehmen keine Garantie für Erscheinen und Platzierung. Wir behalten uns vor, Anzeigen, deren Inhalt gegen das Gesetz verstößt oder nicht dem Charakter unserer Zeitungen entspricht, nicht zu veröffentlichen. Die Kleinanzeigen sind nur für die private Nutzung kostenlos. Pro Ausgabe ist nur eine Kleinanzeige zulässig und pro Kleinanzeige dürfen maximal drei Artikel zum Kauf angeboten werden. Gewerbliche Nutzung, sowie Anzeigen zum Zweck des Verkaufs von Immobilien, oder das Anbieten von Dienstleistungen sind auch für Privatpersonen kostenpflichtig (siehe Preisliste).

- Suche Garage in Obermais, Ifingerstraße zu kaufen oder zu mieten. Zahle gerne höheren Preis.  
..... Tel. 366-3255458
- Suche überdachten Stellplatz für Camper (Länge 6 m, Breite 2,20 m, Höhe 2,70 m).  
..... Tel. 328-4229220
- Deutsche, mit Südtiroler Wurzeln und schon lange in Meran wohnhaft, suche zeitnah ein neues Zuhause. Eine schöne, ruhige 2-3-Zimmerwohnung mit kleinem Garten, Terrasse oder einem tieferen Balkon, Bad mit Fenster und Garage oder Abstellplatz in Privathaus oder kleinerer, gehobener Wohnanlage zur langfristigen Miete.  
..... Tel. 348-7595693
- Meraner Postangestellter, fixe Stelle, Nichtraucher, sucht in Meran 1-Zimmerwohnung zu mieten.  
..... Tel. 339-8880509
- Einheimische Familie sucht eine 3-4-Zimmerwohnung mit Balkon, Terrasse oder Garten zu mieten. Es sollte auch ein Keller und eine Garage dabei sein, Haustiere sollten willkommen sein.  
..... Tel. 345-6392690
- Die Sinicher Dorfbühne sucht ein Lager oder Magazin zum Unterstellen der Kulissen und Requisiten im Raum Sinich/ Untermais zu mieten.  
(E-Mail: horst.ortler@rolmail.net).  
..... Tel. 348-0090879

### ZU VERKAUFEN

- Leckere Kiwi zu verkaufen.  
..... Tel. 333-9129915

Bei mir erhältlich:

## STANHOME

Reinigungsmittel für Ihr Haus  
Produkte für die Körperpflege  
Anna: T. 331 35 60 771





**Christoph Pircher  
KUNDENDIENST**  
HEIZUNG UND SANITÄRE ANLAGEN

**333 385 9316**

Ihr Hydrauliker für Bad, Wohnung und Garten  
Neu- und Umbau, Wartung, Senioren- und altersgerechte Lösungen, Sanierung.

Wir reparieren Groß- + Kleinuhren  
sowie Goldschmuck  
in unserer Werkstatt.  
Goldstube Furlan in Schenna  
Tel. 0473-945991

- Neue Damen-Armbanduhr für € 22,00 | Stereoanlage mit 2 Boxen für € 25,00 | runder Wandspiegel mit Holzrahmen und Schrank mit Zusatzbett preiswert abzugeben. .... Tel. 327-7057773
- Walnüsse zu verkaufen. .... Tel. 334-3620501
- Kleines, weißes Mädchenfahrrad „Papillon“ (ähnliches Modell wie eine „Graziella“), aus den 1980er Jahren für € 30,00 zu verkaufen | Ein ausziehbares Schuhregal und zwei Schuhschränke, einer bereits zusammengebaut und einer neu im Karton verpackt für € 30,00 zu verkaufen | neue Medikamentenschrank aus Inox mit Schlüssel und ein kleinen Erste Hilfe-Kasten aus orangen Kunststoff für € 25,00 zu verkaufen. .... Tel. 340-0056203
- Eine neuwertige Brotbackmaschine samt Zubehör wird wegen Nichtgebrauchs günstig verkauft. .... Tel. 347-6391155 (abends)
- Verkaufe alte, sehr gut erhaltene Steiff Tiere. .... Tel. 349-6449124
- Gut funktionierende Stereoanlage mit Plattenspieler, Kassettenrecorder, Radio und zwei Boxen zu verkaufen. .... Tel. 0473-440169
- Neue, selbstgemachte, orientalische Weihnatskrippe (85 cm Breite, 60 cm Tiefe, 50 cm Höhe) ohne Figuren für € 120,00 zu verkaufen. .... Tel. 328-7586996



- Ein Lattenrost 190 x 90 mit Matratze, zwei Lattenrost 190 x 90, alles neuwertig, günstig zu verkaufen. .... Tel. 333-5295328
- Trockenes, gehacktes Apfelbaum-Holz günstig zu verkaufen. .... Tel. 333-5634960
- Zwei neuwertige Daunen-Flachbetten für € 70,00 | Holzbrotrahmen für € 65,00 | 30 verschiedene Blumenübertöpfe, verschiedene Größen und Farben für je € 28,00 | Staubsauger, wenig gebraucht für € 25,00 | Garderobe mit Spiegel und Schrank für € 80,00 zu verkaufen. .... Tel. 333-9555666
- Neuwertige Küchenmaschine „Oskar“ mit Kochbuch und CD zu verkaufen. .... Tel. 335-8241844
- Schwarze Schlittschuhe Risport Gr. 38 | Schlittschuhe Bauer Gr. 35 | Rollerblades Gr.30-33 | Fußballschuhe Nike Gr.39 günstig zu verkaufen. .... Tel. 347-9735325
- Vier Winterreifen, fast neu, 1.2 Profil, für größere Autos, M + S 205 / 55 R16 für € 150,00 zu verkaufen. .... Tel. 348-3046016
- Moderne Deckenlampe (26 x 98 cm) für € 100,00 zu verkaufen. .... Tel. 349-3832734



- Dunkle Winterjacke und grüne Steppjacke, beide wie neu, Größe L, für je € 20,00 zu verkaufen. .... Tel. 335-7015104

### ZU VERMIETEN

- Teilmöblierte 3-Zimmerwohnung in Lana übergangsmäßig (1 Jahr) zu vermieten: ca. 85 m², Garage und Keller inklusive. Miete: € 750,00 (Kondominiumsspesen, Strom, Heizung, Internet inbegriffen) .....E-Mail christiankofler@hotmail.com
- Wohnung mit ca. 38m² in der Hagengasse ab November für € 545,00 plus Kondominiumsspesen zu vermieten. .... Tel. 0473-233116
- Vermiete 1-Zimmerwohnung Parterre in Untermais mit 52 m² Wohnfläche und einem Autoabstellplatz. Miete € 700,00 plus Kondominiumsspesen. .... Tel. 333-6624499
- Neumöblierte 2-Zimmerwohnung in Obermais an Einzelperson zu vermieten. .... Tel. 335-6149700
- Möblierte 1-Zimmerwohnung in Meran/ Untermais mit großem Balkon, Gemeinschaftsgarten und Swimmingpool für € 600,00 inkl. Betriebskosten zu vermieten. .... Tel. 340-1670655
- Garage in Meran, Petrarcastr. neben Despar-Geschäft zu vermieten. .... Tel. 340-8918843
- Kleiner Lagerraum (15-20 m²) in Meran Andreas-Hofer-Straße (nähe Krankenhaus) zu vermieten. .... Tel. 340-8918843
- Vermiete kleine Wohnung an Einzelperson in Gargazon. ....E-Mail sissypircher@gmail.com
- Garage in Meran Piavestr. 51 C zu vermieten. .... Tel. 0473-448516
- Räumlichkeit inkl. Autoabstellplatz in Meran zu vermieten: Geeignet als Geschäft, Büro, Salon, Praxis usw. Ort: Wolkensteinstraße, Fläche ca. 68 m², Mietpreis auf Anfrage. .... Tel. 388-6319694
- Räumlichkeit inklusive Doppelgarage in Algund zu vermieten: Geeignet als Büro, Praxis, Salon usw. Ort: Zentrum Algund Dorf, Fläche ca. 90 m², zwei Räume und 1 WC, Mietpreis auf Anfrage. .... Tel. 388-6319694
- Algund, Bahnhofsnähe, restaurierte 2-Zimmerwohnung mit möblierter Küche und Essbereich, diversen Einbauschränken, Balkon, Garage wird für € 670,00 plus Nebenkosten vermietet. ....E-Mail marcaventur@gmail.com
- Geräumige 1-Zimmerwohnung, restauriert, möblierte Wohnküche, diverse Einbauschränke, Bad mit Fenster, Balkon, im letzten Stock mit Fahrstuhl, zentral und ruhig wird für € 600,00 plus Nebenkosten vermietet. ....E-Mail vogelw@virgilio.it
- Geschäft, 42,00 m² am Kirchsteig unterhalb des Brunnenplatzes zu vermieten. .... Tel. 335-8322400

### ZU VERSCHENKEN

- Französisches Bett, Maße 140 x 220 cm zu verschenken. .... Tel. 338-9631170



### Diensthabende Apotheken

Öffnungszeiten: Mo - Fr 08:30 - 12:30 / 15:30 - 19:00 Uhr

Sa: 08:30 - 12:30 Uhr. Nachtdienst: ab 08:30 Uhr, 24 Stunden durchgehend

Tag	Apothek	Adresse	Telefon
Mi. 21.10.2020	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155
Do. 22.10.2020	St. Damian Apotheke	Goethestr. 23	0473-447 545
Fr. 23.10.2020	St. Georg Apotheke	Dantestr. 10	0473-237 677
Sa. 24.10.2020	Central Apotheke	Mühlgraben 6	0473-236 826
So. 25.10.2020	Madonna Apotheke	Freiheitsstr. 123	0473-449 552
Mo. 26.10.2020	Meran Apotheke	Romstr. 270	0473-338 335
Di. 27.10.2020	Apothek 10	Zueggstr. 24/a	0473-440 004
Mi. 28.10.2020	Apothek Untermais	Romstr. 118	0473-236 144
Do. 29.10.2020	Salus Apotheke	Piavestr. 36/A	0473-236 606
Fr. 30.10.2020	Drusus Apotheke	Rennweg 58	0473-236 357
Sa. 31.10.2020	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155
So. 01.11.2020	St. Damian Apotheke	Goethestr. 23	0473-447 545
Mo. 02.11.2020	St. Georg Apotheke	Dantestr. 10	0473-237 677
Di. 03.11.2020	Central Apotheke	Mühlgraben 6	0473-236 826
Mi. 04.11.2020	Madonna Apotheke	Freiheitsstr. 123	0473-449 552

Alle weiteren Turnusdienste finden Sie unter [www.provinz.bz.it/apotheken](http://www.provinz.bz.it/apotheken)

### Im Gedenken an von Leon Anna Ww. Flarer



Von Leon Anna Ww. Flarer  
\* 26.07.1925 † 14.05.2020

Die Leon Anndl wurde am 26.07.1925 als 4. von 5 Kindern beim Tacherthof in Obermais geboren. Ihre Eltern, von Leon Franz, der als Frächter im Burggrafenamt bekannt war, und seine Frau Rosa, sind oft mit ihren Kindern umgezogen: vom Tacherthof zum Auhof in Untermais, dann wieder zum Kienzlhof in Obermais. Dort hat es den 5 Kindern sehr gut gefallen. Schließlich sind sie zum Himmelberger in Untermais gezogen, den ihr Vater 1972 gekauft hatte.

Bereits als sie 19 Jahre alt war, verstarb ihre Mutter. Zur selben Zeit sind ihre 3 Brüder in den Krieg gezogen und so musste sie mit ihrer Schwester Rosa alleine das Vieh versorgen.

1948 heiratete sie mit 23 Jahren Franz Flarer vom Pergerhof in Untermais. Aus der Ehe stammen 5 Buben. 7 Jahre lang haben sie mit den älteren 3 Buben auf dem Pergerhof im Dachboden gewohnt. 1955 sind sie ins Wiesenheim eingezogen, welches ihr Mann mit handwerklichem Geschick teilweise selbst gebaut hat. Dort kamen dann noch die zwei jüngeren Buben dazu.

Das Geld war in der großen Familie knapp. Aber da die Buben teilweise in den Kellerräumen geschlafen haben, konnte sie 3 Zimmer an Gäste vermieten und so etwas zur Landwirtschaft dazuverdienen. Anndl ist sehr gerne mit der Vespa gefahren. Doch als diese führerscheinpflichtig

wurde, war damit vorbei. Sie hat immer erzählt, dass sie es bereut hat, nie den Führerschein gemacht zu haben.

Anndl ist gerne auf Feste und Ballveranstaltungen gegangen und hat da kaum einen Tanz ausgelassen. Mit 45 Jahren hat sie noch das Skifahren erlernt und hat mit 62 noch die Sellarunde gemeistert. Sie war überhaupt ein sportliches und geselliges Wesen. Den Hausgästen hat sie das Frühstück zubereitet, und abends sich noch gerne mit ihnen unterhalten. Bevor der letzte Gast nicht schlafen ging, blieb auch sie noch wach.

Am 29. Dezember 1999 ist ihr Mann verstorben und das war nicht einfach für sie. Das Alleine sein hat sie sehr mitgenommen. Erst als sie mit Freunden oft mit dem Alpenverein unterwegs war, ging es ihr in netter Gesellschaft besser.

Anndl hatte ein inniges Verhältnis zu ihrem Bruder und Nachbar Karl. Sein Tod 2008 hat sie lange beschäftigt.

Fast jeden Sonntag war sie mit ihren Freunden beim Unterweiher zu an Karterle. Das Watten hat sie leidenschaftlich gerne gespielt. In Untermais bekannt war ihre Blumenpracht auf den Balkonen. Den Garten hat sie bis ins hohe Alter beispielhaft gepflegt. Oft hat sie ihre Söhne noch mit Gemüse versorgt. Sogar für die Nachbarn hat sie Tomatenpflanzen gezüchtet.

Heuer konnte sie noch ihr 70-jähriges Jubiläum als Fahrzeug-Patin der Freiwilligen Feuerwehr Freiberg erreichen. Damit gehört sie zu den ältesten Patinnen Südtirols.

Bis zum Schluss konnte sie zu Hause im Wiesenheim sein, und ist dort gut umsorgt geworden. Mit ihren 5 Buben, den 4 Schwiegertöchtern, den 11 Enkeln und den 9 Urenkeln, ist ihr sicherlich nie langweilig geworden.

Ihrem Wunsch gemäß ist sie im gesegneten Alter von fast 95 Jahren im Beisein der 5 Buben am 14.05.2020 früh, friedlich im Herrn entschlafen.

Bedingt durch die Coronazeiten haben wir unsere Mamma im engsten Familienkreise am 16. Mai 2020 in Untermais beigesezt. Ein Dankeschön allen, welche unsere liebe Mamma in Erinnerung behalten und ein Vaterunser für sie beten.



**Evangelische  
Gemeinde Meran**  
Carduccistr. 31  
Tel. 0473 492395

#### Öffnungszeiten des Gemeindebüros:

Derzeit eingeschränkter Publikumsverkehr, um telefonische Anmeldung wird gebeten)  
Mo | Di | Fr 10-12Uhr, Mi | Do 16-18 Uhr

#### Sonntag, 25. Oktober

10.00 Gottesdienst

#### Dienstag, 27. Oktober

20.00 Kirchenchor

#### Samstag, 31. Oktober - Reformationstag

10.00 Gottesdienst mit Konfirmation

#### Sonntag, 1. November - Allerheiligen

10.00 Gottesdienst

16.00 Andacht zum Gedenken an die Verstorbenen (in der Kapelle auf dem Evang. Friedhof in Meran)

Hinweise:

Die Kirchengemeinde bietet zu jedem Gottesdienst zeitgleich einen Kindergottesdienst an.

In der Kirche kommen verstärkte Sicherheits- und Hygieneregeln zur Anwendung. Aufgrund der beschränkten Anzahl an Plätzen lohnt sich eine Anmeldung zum Gottesdienst unter: 0473.492395 (telefonisch), sekretariat@ev-gemeinde-meran.it (E-Mail) oder per WhatsApp (0039.329.1432800)! Bitte geben Sie Ihren Vor- und Zunamen, Ihre Telefonnummer und die Anzahl der gewünschten Plätze (zur Familie gehörenden Personen) an. Herzlichen Dank!



**Christliche  
Gemeinde Meran**  
Postgranzstr. 8  
Tel. 0473 220905  
info@efk-meran.it  
www.efk-meran.it

Nach Bedarf finden jeden Sonntag zwei Gottesdienste nacheinander statt, jeweils von 10–10.50 Uhr und von 11–11.50 Uhr. Dazwischen, bzw. vor und nach den Gottesdiensten sind Gespräche und Begegnungen im Freien möglich, immer unter Einhaltung der Sicherheitsvorschriften.

#### Sonntag, 25.10. Gottesdienst

Thema: Jesus Christus spricht: „Weltmission Heute – Beispiele und Erfahrungen“

#### Samstag, 31.10. Bibelabend um 19 Uhr

Thema: Eine Geschichte aus dem neuen Testament

#### Sonntag, 01.11. Gottesdienst

Thema: Gleichnisse Jesu – Der unbarmherzige Schuldner

Da die Besucherzahl durch die Abstandsregel begrenzt ist, bitten wir um Anmeldung per Telefon oder E-Mail.

Ansonsten empfehlen wir die Radio- und Fernsehgottesdienste von ERF Medien unter <https://www.erf-melodie.com>

#### Kinderstunde: Jeden Sonntag um 10 Uhr

Die **Jugendgruppe** trifft sich jeden Donnerstag um 18 Uhr.

#### Frauentreffen nach Absprache.

Für weitere Informationen und seelsorgerliche Anliegen: Tel. 0473 - 220905 oder 334 - 278 12 89  
E-Mail: [info@efk-meran.it](mailto:info@efk-meran.it)

Bestattung / Onoranze Funebri  
**Schwienbacher**  
Wer im Gedächtnis seiner Lieben lebt,  
der ist nicht tot, der ist nur fern;  
tot ist nur, wer vergessen wird.  
(Immanuel Kant)

Meran · Andreas-Hofer-Straße 24/A  
Bahnhof – Richtung Krankenhaus · Tel. 0473 050 050  
[www.bestattung-schwienbacher.com](http://www.bestattung-schwienbacher.com)

## ■ Pfarrnachrichten



**Pfarre St. Nikolaus Meran**  
Tel. 0473 230174  
Fax: 0473 233727  
info@stadtpfarre-meran.it  
www.stadtpfarre-meran.it

### Gottesdienste:

**Montag bis Freitag:** Hl. Messe um 9 Uhr

**Samstag:** Hl. Messe um 18:00 Uhr

**Sonntag:** Hl. Messe um 9 / 11 Uhr

**Sonntag, 25. Oktober** - 30. Sonntag im Jahreskreis – Erntedank

9.00 Uhr: Familiengottesdienst zum Erntedank, Musik. Gestaltung: Jugendchor Prisma + Kinderchor  
11.00 Uhr: Heilige Messe

13.30 Uhr: Erntedank-Bittgang nach Riffian – ausgehend von der Barbarakapelle

**Sonntag, 1. November** - Allerheiligen

9.00 Uhr: Hochamt für die Pfarrgemeinde, Musik. Gestaltung: Stadtpfarrchor St. Nikolaus Sopran  
11.00 Uhr: Heilige Messe

**Montag, 2. November** - Allerseelen

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Verstorbenen seit 1. November 2019 Gestaltung: kfb-Frauengruppe.  
19.00 Uhr: Heilige Messe für Lebende und Verstorbene des Lions-Club

Im Oktober wird jeweils freitags um 19 Uhr in der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus der **Rosenkranz** gestaltet von verschiedenen Gruppen der Stadtpfarre, gebetet.

**365 Tage mitten unter uns:** Danken wir mit einer Spende für unsere Priester. Die Diözese bittet auch heuer wieder um die Mithilfe der Gläubigen zur Finanzierung der Priesterbesoldung. In Form einer Spende kann jeder Einzelne zum Unterhalt unserer Seelsorger beitragen. Diese Spenden sind bis zu einem Betrag von € 1.032,91 vom besteuerten Einkommen absetzbar.

Am So. 25.10. um 9 Uhr wird in der Stadtpfarre St. Nikolaus das **Erntedankfest** begangen. Die Schüler sind eingeladen, Erntedank-Körbchen zum Familien-Gottesdienst um 9 Uhr mitzubringen, die dann durch die Pfarrcaritas St. Nikolaus an die Bedürftigen der Stadt verteilt.

Am Nachmittag findet der **Erntedank-Bittgang** nach Riffian, gemeinsam mit der Pfarre Maria Himmelfahrt, statt. Treffpunkt: 13.30 Uhr bei der Barbara-Kapelle St. Nikolaus.

**kfb-Impulstagung** auf Dekanatssebene am Mo. 26.10. um 19 Uhr im P. Thalguter-Haus in Algund. Diese Impulstagung ist eine Einführung in das kfb-Jahresthema 2020/2021 und in die Jahres-Schwerpunkte der Katholischen Frauenbewegung. Am Sonntag, den 01.11. – zum Fest Allerheiligen, wird um 14.30 Uhr im Städtischen Friedhof/Meran die Allerseelen-Liturgie für die Verstorbenen beider Sprachgruppen gefeiert. Es kann der Allerseelen-Abläss für die Verstorbenen gewonnen werden. Am Montag, 02.11. zum Fest Allerseelen: um 9 Uhr Gottesdienst in der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus für die Verstorbenen der Pfarrgemeinde seit 1. November 2019. Nach dem Gottesdienst wird den Angehörigen eine von den Frauen der kfb-Frauengruppe St. Nikolaus gestaltete Kerze überreicht.



**Pfarre St. Justus Sinich**  
V.Veneto-Platz 10  
Tel. 371-318 1905  
pfarrei.sinich@gmail.com

**Gottesdienste:** Sonntag 9:30 Uhr



**Pfarre Maria Himmelfahrt**  
Speckbacherstr. 24  
Tel. 0473 447639

pfarre@maria-himmelfahrt-meran.org

### Bürostunden:

Mo, Mi, Fr 9-10 Uhr, mit do Massimiliano de Franceschi im Pfarrbüro Carduccistr. 38.

### Gottesdienste:

Mo, Di, Do, Fr. um 17 Uhr in italienischer Sprache  
Mi um 17 Uhr zweisprachige Eucharistiefeier  
Sa Vorabendmesse um 18:30 Uhr  
So Pfarrgottesdienst um 9 Uhr

Die vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen müssen eingehalten werden und erlauben 153 Personen die Teilnahme am Gottesdienst



**Freie Christliche Gemeinde (FCG) Meran**  
Maia Center, Gampenstr. 97  
Tel. 324-586 8861  
www.fcg-meran.com

Unsere Gottesdienste jeweils um 10 Uhr mit **KIGO** für Kinder von 4-12 Jahren:

**Sonntag, 25. Oktober:** Predigt-Gottesdienst

**Sonntag, 1. Oktober:** Erlebt-Gottesdienst

Unsere Gottesdienste finden unter den vorgegebenen Sicherheitsmaßnahmen statt. Besuch nur mit Mund- und Nasenschutz möglich.



**Pfarre St. Georgen Obermais**  
Cavourstr. 73  
Tel. 0473 236447

### Gottesdienste:

Mo, Mi 8:30 | 1. Do. im Monat 18:00 Kolpingkapelle | Fr, Sa 18 Uhr | So um 8:30 und 10 Uhr

**Sonntag, 25. Oktober** Erntedank

10.00 Familiengottesdienst mitgestaltet von Bäuerinnen, Kirchenchor und Bürgerkapelle; 55-jähriges Priesterjubiläum Josef Stampfl; Umtrunk auf dem Kirchplatz

**Samstag, 31. Oktober**

18.00 I. Festtagsgottesdienst

**Sonntag, 1. November** Allerheiligen

8.30 Hl. Messe mitgestaltet vom Kirchenchor  
10.00 Hl. Messe

**Gedenken der Verstorbenen:**

14.00 Friedhof Untermais

14.30 Stadtfriedhof

**Montag, 2. November** Allerseelen

8.30 Hl. Messe mit Kantoren; Gedenken der Verstorbenen des Jahres

20.00 Lichterprozession Friedhof von Untermais

**Rosenkranz** beten wir im Oktober am Mo, Mi und Fr um 17.30

**Gebet um geistl.** donnerstags von 10-11

**Pfarrbibliothek** Rebhof Mo 9-11 Mi, Fr 15-17 Uhr



**Pfarre zur Erhöhung des Hl. Kreuzes - Burgstall**  
Kirchweg 16  
338-58003735  
pfarrei.burgstall@gmail.com  
www.pfarreiburgstall.info

**Bürostunden:** donnerstags 7:30–9:00

### Gottesdienste:

Sonntag 10:15 Uhr | Donnerstag 7 Uhr

*Gäste sind herzlich willkommen*



Tag & Nacht für Sie erreichbar

*Auferstehung  
ist unser Glaube,  
Wiedersehen  
unsere Hoffnung,  
Gedenken unsere Liebe.*  
Aurelius Augustinus

Meran | Pfarrgasse 39  
Telefon 0473 23 33 20  
Fax 0473 23 05 15  
www.bestattungtheiner.com  
info@bestattungtheiner.com



**BESTATTUNGSINSTITUT**



**Pfarre St. Vigil Untermais**  
Romstr. 135  
Tel. 0473 237629  
Fax 0473 256030

Pfarrkanzlei Öffnungszeiten:

Di|Mi|Fr von 8-11 Uhr

**Gottesdienstordnung:** Di | Do | Fr um 7 Uhr,  
Sonn- und feiertags 8 und 10 Uhr

**Sonntag, 25. Oktober** - Erntedank

08.00 Uhr Gottesdienst



10.00 Uhr Gottesdienst und Kindergottesdienst (Treffpunkt 9:50 beim KiMM) Das KiGo-Team freut sich auf euch. Der Kirchchor Untermais (in kleiner Besetzung) singt die „Missa

parochialis“ von W. Menschick.

**Sonntag, 1. November** - Allerheiligen

08.00 Uhr Gottesdienst

10.00 Uhr Gottesdienst Der Kirchchor Untermais (in kleiner Besetzung) singt die „Missa Laetatus sum“ von W. Menschick.

15.00 Uhr Andacht am Friedhof

**Montag, 2. November** - Allerseelen

20.00 Uhr Gottesdienst Der Kirchchor Untermais (in kleiner Besetzung) singt die „Deutsche Messe“ von Fr. Schubert. Orgelbegleitung Leonardo Carrieri, Leitung Julia Perkmann.

*Weitere aktuelle Informationen entnehmen Sie bitte den Schaukästen*

**BERUF QUALIFIZIERUNG**

**ONLINE NLP - Selbstmanagement und wirkungsvolle Kommunikation**

mit Franz Hütter  
Lehrgangstart:  
Do. 05.11.2020



Fordern Sie das detaillierte Programm an!

**Pensionierung: ... und nun?**

Sa. 24.10.20 - Sa. 28.11.20,  
3 Treffen, jew. Sa. mit Verena Buratti und  
Waltraud Klapfer\*

**Buchhaltung Aufbaukurs**

Do. 29.10.20 - Mo. 09.11.20, 4 Abende,  
19.15 Uhr - 21.15 Uhr mit Krista Preims\*

**GESUNDHEIT WOHLBEFINDEN**

**Endlich NichtraucherIn**

Raucherentwöhnungskurs  
Do. 12.11.20 - Do. 10.12.20, 7 Abende,  
19.00 Uhr - 21.00 Uhr mit Georg Dietl und  
Simone Prantl im Gesundheitsbezirk Meran

**Schwimmkurs für Erwachsene -  
Auffrischkurs**

Mi. 18.11.20 - Mi. 09.12.20, 4 Abende,  
17.30 Uhr - 18.30 Uhr im Pastor Angelicus  
mit Margit Maria Pöhl

**Naturkosmetik zum Selbermachen**

Do. 19.11.2020, 19.00 Uhr - 22.00 Uhr  
mit Barbara Wieser\*

**EDV**

**Smartphone und Tablet: so geht's einfacher**

Di. 10.11.20 - Di. 01.12.20, 3 Treffen,  
jew. Di., 16.30 Uhr - 19.00 Uhr mit  
Thomas Kuen\*

**Computerkurs für Leichtfortgeschrittene**

Do. 19.11.20 - Do. 17.12.20, 4 Treffen,  
14.00 Uhr - 16.00 Uhr  
mit Harald Zimmerhofer\*

**KREATIVITÄT**

**Fotografieren mit meiner Spiegelreflex**

Fr. 13.11.20 - Sa. 14.11.20,  
Fr. 19.00 Uhr - 22.00 Uhr,  
Sa. 9.00 Uhr - 17.00 Uhr mit Armin Huber\*

**MENSCH GESELLSCHAFT**

**Vortrag: Schrittweise den Umgang mit  
unangenehmen Gefühlen lernen**

Mo. 26.10.2020, 19.30 Uhr - 21.00 Uhr  
mit Martina Pixner\*

**Kurs: Schrittweise den Umgang mit  
unangenehmen Gefühlen lernen**

Mo. 09.11.20 - Mo. 14.12.20, 5 Abende,  
jew. Mo., 19.00 Uhr - 21.00 Uhr mit  
Martina Pixner

**Vortrag: Heiraten oder Zusammenleben?**

Die neue Gesetzeslage  
Mo. 16.11.20, 19.30 Uhr - 21.00 Uhr  
mit Burkard Zozin\*

**Online Infoabend:  
"Mami sorgt vor": Inforeihe für Familien**

Mo. 16.11.20, 20.00 Uhr - 21.30 Uhr mit  
Waltraud Deeg, Elisabeth Brichta, Olav Lutz

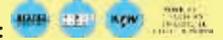
**Vortrag: Arbeitsrecht für ArbeitnehmerInnen -  
Rechte und Pflichten**

Di. 17.11.20, 19.30 Uhr - 21.00 Uhr  
mit Lukas Zagler und Andrea Mirandola\*

\* Meran, KVW Kursraum 84, Otto-Huber-  
Straße 84

\*\* KVW Turnraum, Otto-Huber-Straße 84

**Meran auf Sprachkurs:**



Deutsch, Italienisch, Englisch, Spanisch,  
Französisch, Russisch, Portugiesisch,  
Chinesisch, Hebräisch, Arabisch...

**REWI Bau**  
BAGGERARBEITEN | TIEFBAU

Ihr Partner bei Tiefbau- & Baggerarbeiten

Wir übernehmen Erdbewegungs-, Abbruch- und Tiefbauarbeiten aller Art und finden zielsicher, präzise und schnell Lösungen für Ihre Anliegen.

Zollstraße 2, 39010 Nals

T 0471 678 370  
M 335 57 09 237  
E info@rewibau.it

www.rewibau.it

**Tessilmeranese**

Stoffe für Weihnachten sind bereitseingetroffen!

Ariston-Galerie 31 - 39012 Meran  
Tel. 0473 446710 - www.tessilmeranese.it

**SPENGLEREI RAINER**

www.spenglerei-rainer.it

39025 Naturns, Mühlgasse 18  
Mobil 333 30 29 240  
Fax 0473 66 77 21  
spenglereirainer@alice.it  
www.spenglerei-rainer.it

**Reinigung**

**25**  
LEBESJAHRE

**ALBATROS**  
Sozialgenossenschaft - Cooperativa sociale

Luis Zuegg Str. 48 - 39012 Meran  
0473 - 44 51 35 - www.albatros.bz.it

## ■ Energie

# Austausch der Stromzähler in Südtirol

Edyna, der örtliche Stromverteiler, hat den Austausch von 238.000 Stromzählern in Südtirol angestoßen. Es handelt sich um einen „geplanten“ Austausch, der mehrere Jahre in Anspruch nehmen wird. Der Austausch erfolgt in 96 Gemeinden in Südtirol. Hier die wichtigsten Informationen und Tipps der Verbraucherzentrale Südtirol (VZS).

- Mitteilung über die Arbeiten: Der Austausch wird, so Edyna, den Kunden 5 Tage vorher mitgeteilt. Die diesbezüglichen Mitteilungen sollten daher gut durchgelesen, und eventuelle Unstimmigkeiten dem Stromverteiler unverzüglich mitgeteilt werden.
- Zugang zum Zähler: Wenn der Zugang zum Zähler ohne weiteres möglich ist (z.B. wenn er sich im gemeinsamen Keller des Kondominiums befindet), wird der Austausch auch in Abwesenheit der Kunden durchgeführt. Die Kunden können das „Protokoll über den Zähleraustausch“ verlangen.
- Ist der Zähler hingegen „nicht zugänglich“ (z.B. weil er sich in Räumen im Besitz der Kunden befindet und diese nicht zugänglich sind), hinterlässt der Stromverteiler eine Benachrichtigung und man kann ein neues Datum für den Austausch vereinbaren.
- Stand des „alten“ Zählers überprüfen: Sobald der Zähler ausgetauscht wurde, können sich die beim Kundenportal von Edyna registrierten Kunden das Austausch-

protokoll herunterladen, aus welchem auch der alte Zählerstand hervorgeht. Dieses Protokoll kann auch über die grüne Nummer 800 221 99 oder per E-Mail an smartmeter@edyna.net angefordert werden. Eine Selbstablesung des Zählers einige Tage vor dem Austausch ist ebenso empfehlenswert.

- Kann man den Zähleraustausch verweigern? Man kann sich nicht weigern, den Zähler austauschen zu lassen. Dies deshalb, weil der Zähler Eigentum des Stromverteilers ist, und dieser daher – im Sinne der rechtlichen und vertraglichen Bestimmungen – auch berechtigt ist, den Zähler zu wechseln.
- Um Streitfälle in Bezug auf den Zählerstand im Moment des Austauschs möglichst zu vermeiden, hat der Stromverteiler genau festgelegt, wie die metrologische Überprüfung des alten Zählers und der Ablesung erfolgen kann und wer diese zu bezahlen hat. Die Erklärungen dazu finden sich auf dem Austauschprotokoll. Insbesondere sollte man die Fristen im Auge behalten, denn bei Verfall derselben werden die alten Zähler entsorgt.

Viele Verbraucher sind auch besorgt über eine mögliche elektromagnetische Belastung durch die neuen Zähler, da diese in Abständen von wenigen Minuten die Daten an das

Rechenzentrum übermitteln. Auf Anfrage der VZS hat Edyna versichert, dass diese Übermittlung weiterhin über die elektrische Linie und nicht über Funk erfolgen wird.

Die Berater der VZS stehen für Informationen und Beratung zur Verfügung.

Schalter „Energie - Wir verschaffen Ihnen Rechten Gehör“ Bozen - Tel. 0471-975597 info@verbraucherzentrale.it.



**BAUUNTERNEHMEN**

**GEORG REITERER**

**HAFLING, Falzeben 71**  
**Tel. 0473 279515**  
**Fax 0473 378752**  
**Handy 335 298826**

**pohl**

**Malerei**  
**Trockenbau**  
**Gerüstbau**  
**Sandstrahlen**  
**Wärmedämmung**

**Latsch Tel. 0473 690 238**  
**Mobil 335 54 38 007**

**Gomme Reifen Salvadori**  
 Merano - Meran

**Jetzt: Winterreifen- und Felgen-Aktion!**

**PIRELLI - MICHELIN - GOOD YEAR**  
**VERKAUF - KUNDENDIENST - REPARATUR**  
 Vormerkung 0473 449418 / 347 163 4891  
**MERAN - IV. NOVEMBER-STR. 62/A**

Miele SIEMENS LIEBHERR NEFF Constructa BOSCH BORA jura homeier berbel GAGGENAU

**Waschmaschine**

**MIELE WCA 030**

- Energieverbrauch: 175 kWh/Jahr
- Startzeitvorwahl: 1-24 Std.
- AutoClean Einspülkasten
- EasyControl-Display

Maße (HxBxT): 85,0 x 59,6 x 63,6 cm

**7KG**

**799€**

**Wärmepumpentrockner**

**MIELE TEB 155 WP**

- Energieverbrauch: 208 kWh/Jahr
- Startzeitvorwahl: 1-24 Std.
- Miele EcoDry Technologie
- DirectSensor-Bedienung

Maße (HxBxT): 85,0 x 59,6 x 64 cm

**7KG**

**799€**

**Elektrofachmarkt FONTANA GmbH**

Romstr. 218 - 39012 Meran (BZ) - Tel. 0473 491 079  
 www.elektro-fontana.com - info@elektro-fontana.com

## Incontro con Daniela Zadra

**Decisa e determinata, Daniela Zadra, direttrice dell'Azienda di Soggiorno di Merano, si trova a fronteggiare l'"annus horribilis" del turismo. Fra Covid ed incertezza si cerca di salvare una stagione piena di incognite.**

**Dottorssa Zadra, come siamo messi quest'anno?**

Mai ci siamo confrontati con una crisi turistica mondiale di questa portata. Nei mesi di lockdown abbiamo cercato di fornire un contributo concreto lavorando intensamente



da casa, per non perdere il nostro posizionamento sui mercati tradizionali. Varie iniziative, sotto l'ombrello #quellocheamo, si sono rivolte agli ospiti per rievocare in loro le bellezze della nostra città. Abbiamo usato la creatività, la musica, ovviamente i mezzi di comunicazione social. A seguire Merano è stata integrata nell'ampia campagna Restart Alto Adige promossa da Idm per comunicare la riapertura di alberghi e ristoranti dai primi di giugno.

**Che stime di pernottamenti e presenze prevede?**

*Daniela Zadra e la presidente dell'Azienda di Cura e Soggiorno Ingrid Hofer*



Siamo partiti a fine maggio da una perdita del 98% di flussi turistici rispetto all'anno precedente. Giugno e luglio ci hanno permesso di risalire la china fino al -68%.

Agosto ha dato grandi soddisfazioni, focalizzandoci solo sul mese rispetto al 2019 si è perso solo il 10%. La quota di ospiti italiani è aumentata del 30% e ha bilanciato il -27% di turismo tedesco, dovuta alle circostanze legate alla pandemia. Dovremmo chiudere settembre con un -55% complessivo sul 2019. Lavoriamo per proseguire la stagione, con numeri magari contenuti ma che permetterebbero di completare l'anno intorno al -60%. In linea con le aspettative delineate di fronte a questa crisi straordinaria per il turismo.

**Eventi sì ed eventi no?**

Sentiamo una forte responsabilità nell'impegno di tenere in vita la nostra economia turistica, così centrale per la città e fonte di reddito di tante famiglie. Ma lo facciamo con assoluto rispetto della salute di tutti, a partire dai meranesi. Ogni iniziativa presa o in via di organizzazione risponde con assoluto rigore alle prescrizioni dettate da decreti e provvedimenti anti-contagio disposti dalle autorità.

**Il Mercatino di Natale?**

Abbiamo lavorato per mesi a un'organizzazione calibrata sulla situazione, riducendo i numeri di espositori e di gastronomi, prevedendo la gestione dei flussi nei weekend con i contapersone e la presenza di numerosi steward di cortesia per far rispettare le regole. L'ultima parola resta a ogni modo quella del governatore Arno Kompatscher.

**Parlando di cose positive, quest'anno come accennato a luglio ed agosto**



*Daniela Zadra*

**abbiamo osservato una netta ripresa. Merano come destinazione piace...**

Siamo una località dove si possono svolgere tantissime attività all'aria aperta. Con i comfort di una piccola città, ci si trova immersi nella natura. Possiamo offrire un bouquet di camminate estremamente variegato, adatto tanto alle famiglie con bambini piccoli quanto agli escursionisti che cercano percorsi impegnativi. Si possono praticare diversi sport. Siamo adatti al cicloturismo. Tutte risorse che in questa situazione sono un valore aggiunto.



**Parliamo di futuro? Che progetti ci sono per il 2021?**

Prevediamo un 2021 che nel suo complesso non sarà tanto diverso da questi ultimi mesi. La pandemia non scade il 31 dicembre. Ci prepariamo ad allestire un'offerta primaverile che metta in risalto le nostre virtù sopra citate. E pensiamo al ritorno del Merano Flower Festival, annullato quest'anno per l'emergenza Covid. Una manifestazione all'aperto, dedicata alla natura e alla bellezza, quello che cerchiamo oggi più che mai.



## Nuovo comandante a Merano

Alla "Polonio" dopo tre anni Losavio saluta gli alpini del logistico "Julia".



Il comandante colonnello Antonio Boccongelli

Merano, 9 ottobre 2020. Quest'oggi alle ore 10:30, alla presenza del Vice Comandante della Brigata Alpina "Julia" Colonnello Enzo Ceruzzi, del sindaco del comune di Merano Paul Roesch (che nonostante gli impegni derivanti dall'ultima tornata elettorale ha voluto essere presente), delle rappresentanze delle associazioni combattentistiche e d'arma e delle più alte autorità istituzionali cittadine si è svolta nel pieno rispetto delle norme di distanziamento fisico imposte dall'attuale situazione sanitaria la cerimonia di cambio del Comandante del Reggimento Logistico "Julia", Reparto dell'Esercito con sede in Merano. Alla caserma "Ugo Polonio" il Colonnello Michele Losavio dopo quasi tre

anni ha ceduto il comando al parigrado Antonio Boccongelli.

Nel suo indirizzo di saluto il Comandante Losavio ha voluto ringraziare i suoi alpini schierati per l'ultima volta davanti a lui: "I 35 mesi trascorsi assieme sono stati molto intensi ed impegnativi, abbiamo rappresentato l'Italia in Libano in maniera impeccabile. Grazie al vostro lavoro e alla vostra professionalità dimostrata in ogni frangente, abbiamo mantenuto ai più alti livelli i nostri standard logistico-operativi. Grazie a tutti voi e alle vostre famiglie".

Il Colonnello Ceruzzi, massima autorità militare presente, è intervenuto complimentandosi con il Colonnello Losavio per il lavoro svolto in tutto il suo lungo periodo di comando, evidenziando soprattutto l'elevata qualità del servizio prestato nelle diverse missioni all'estero nei quali è stato impiegato il personale del Reggimento. Al Comandante subentrante ha formulato i migliori auguri e gli ha rivolto il ben tornato nella grande famiglia delle Truppe Alpine, in particolare in quella della "Julia".

Prima dell'inizio della cerimonia è stata deposta una corona d'alloro al monumento presente in caserma per il doveroso omaggio ai Caduti del Reggimento, di tutte le Guerre ma anche in tempo di Pace. Losavio andrà a Roma a ricoprire un nuovo incarico presso il Comando logistico dell'Esercito. Il Colonnello Boccongelli, originario della provincia di Brindisi, proviene da Spilimbergo dove



negli ultimi sette anni è stato capo deposito presso l'installazione 'Fort Chiarle' ovvero il 'Nato Forward Storage Site'.

Ha partecipato sul territorio nazionale alle Operazioni "Vespri Siciliani" nel 1991/92 e "Domino" nel 2002/2003. In campo internazionale alle missioni "Constant Guard" a Sarajevo (Bosnia) nel 1997, "Joint Guardian" a Durazzo (Albania) nel 2001/2002 e "Leonte" in Libano nel 2012/2013.



## Bike sharing, raddoppiato il numero di utenti

Più di 1.300 bici verdi prese a noleggio e utenti passati da 352 a 735 in poco più di tre mesi: è questo il primo bilancio del bike sharing gratuito che il Comune di Merano ha attivato in riva al Passirio. Lo scorso 1° luglio il servizio è tornato a essere operativo dopo tre mesi di interruzione forzata a causa del Coronavirus.

«Questo nuovo servizio di bike sharing è un ulteriore, importante elemento della mobilità in rete. In questo caso mettiamo a disposizione - giorno e notte - mezzi a pedali per brevi e rapidi spostamenti quotidiani o nel tempo libero ampliando le offerte di mobilità a vantaggio di cittadine e cittadini. Il servizio di bike sharing ha acquisito ulteriore importanza in conseguenza della pandemia Covid, perché all'inizio dell'anno è stato definitivamente chiuso il tradizionale punto di noleggio bici presso la stazione ferroviaria, mentre quello situato in via Piave ha dovuto temporaneamente sospendere l'attività per ragioni di sicurezza. Così le bici verdi del bike sharing, che vengono disinfettate due volte al giorno, sono diventate un'alternativa interessante e via via sempre più apprezzata.

Nel solo mese di agosto il numero degli iscritti è passato da 352 a 622, le bici prese a noleggio sono state 622. Nelle giornate di punta sono stati presi in prestito anche 50 mezzi a pedali. Al 7 ottobre le persone iscritte a questo servizio sono risultate essere complessivamente 735. Il più assiduo di loro ha noleggiato una bici del bike sharing già 70 volte. Un'altra curiosità: uno degli iscritti della prima ora (ottobre 2019) è un ultrasettantenne.

In genere nei giorni piovosi i noleggi risultano più rari. Nei mesi estivi e autunnali, nonostante diversi giorni caratterizzati da forti temporali, solo in due giornate non sono stati registrati noleggi. Il 25% dei noleggi ha una durata media inferiore ai 15 minuti: in questi casi la bici viene utilizzata quindi per spostarsi, in una sola direzione, da una postazione all'altra. Il 50% degli spostamenti con le bici verdi dura invece meno di un'ora. Finora non si sono verificati furti o danneggiamenti dei mezzi a pedali.

Il progetto pilota del bike sharing è stato avviato a fine novembre del 2019 nell'ambito del progetto Interreg MENTOR. Presso quattro diverse postazioni possono essere



prese a noleggio, gratuitamente e 24 ore su 24, 60 city bikes. Al servizio si accede tramite smartphone. Mediante l'applicazione "MOQO Home" è possibile aprire e chiudere i "lucchetti intelligenti" delle bici.

## Under 19 con grandi ambizioni Il Ga Bubi guarda al futuro

Alla guida di Mister Mirco Vian e del suo collaboratore Di Maura Antonio quest'anno l'under 19 si è ripromessa di riscattarsi e stupire. Anche quest'anno parteciperà al raggruppamento Veneto del campionato nazionale.

A differenza degli altri però quest'anno oltre allo sviluppo tecnico individuale e collettivo c'è anche l'obiettivo di puntare ad una zona alta in classifica.

Le prime amichevoli fanno presumere bene ma quello che si è notato di più negli ultimi incontri è la compattezza della squadra e il buon feeling che è presente tra i giocatori.

Possiamo riassumere il tutto con una celebre frase di Magic Johnson: "Non chiederti cosa i tuoi compagni di squadra possono fare per te, chiediti cosa tu puoi fare per i tuoi compagni di squadra."

A formare l'organico di essa vi sono anche 3 giocatori aggregati con la Prima squadra di Mister Vanin e anche questo è un messaggio importante vista la prestigiosità della stessa.

In questa sessione di mercato sono arrivati anche dei nuovi acquisti per il rinforzo della rosa come ad esempio: Di Maura, Ferrazin, Rizzi (tutti e 3 dall'Olimpia Merano) e Tonni (prestito dal Neugries) fortemente richiesto da Mister Vian dopo averlo già allenato al torneo delle regioni svoltosi a Matera nel 2018.

Siamo riusciti a intervistare anche Mister Vian oltre ai 2 voti noti di Ricky Scarsi Trini (capitano) e Amedeo Divjacev.



Le parole del Capitano (Ricky Scarsi Trini): Questa squadra parte da un bel legame già creato l'anno precedente e quest'anno a parer mio i nuovi innesti si sono inseriti bene, così ha introdotto il suo discorso il capitano della squadra.

"Sono molto fiero e felice del gruppo che si è andato creandosi. Probabilmente questo sarà il mio ultimo anno da giocatore del Bubi e la cosa che mi fa più piacere è il fatto che quest'anno siano arrivati dei giocatori giovani che possano portare avanti il lavoro già iniziato. Nel complessivo sono fiducioso delle doti tecniche della squadra e contrariamente all'anno scorso quest'anno si punta ai play-off."

Amedeo Divjacev: "Quest'anno sono molto più fiducioso dello scorso. Nel precampionato ho fatto la preparazione atletica con la prima squadra e ne sento già i risultati, con l'under invece abbiamo fatto un ottimo precampionato e con la squadra vincitrice nel nostro girone dell'anno scorso abbiamo disputato una grande partita.

Bisogna ammettere che c'è gente più preparata fisicamente e mentalmente ma nel complesso le mie aspettative sono più alte confronto a quelle dell'anno precedente."

Oltre ai 2 giovani atleti siamo riusciti a farci raccontare anche qualcosa da chi gestisce il tutto cioè il mister Mirco Vian che alla nostra domanda riguardante l'aspetto fisico e tecnico dei giocatori ha risposto che a causa di questa situazione straordinaria non abbiamo preparato specificatamente un programma di preparazione ma che allo stesso tempo anche grazie a questa continua prorogazione di inizio è forse uno dei primi anni che posso sostenermi soddisfatto del lavoro fatto anche con i nuovi innesti.

Ci è stato dichiarato anche che confronto all'anno scorso definito dal mister anno 0 dove ha dovuto iniziare a costruire dalle basi nel girone di ritorno è riuscito a togliersi delle grandi soddisfazioni ma che quest'anno con dei nuovi innesti come ad esempio: Diogo Dos Santos (arrivato a dicembre) o Adan Tonni (inizio nuova stagione), entrambi aggregati in prima, si punta ad arrivare ai play-off.

Infine il mister conclude spiegando che all'interno della squadra ci sono anche dei giocatori giovanissimi che però non avendo la possibilità di iscriversi ad un campionato under 17 vengono aggregati con l'under 19 e che ovviamente inizialmente non possono avere la stessa intensità agonistica di un ragazzo di 18-19 anni.

## Lions una fucina di iniziative Il 28 ottobre alla scoperta degli alberi di Merano

Nonostante gli alberi rivestano un ruolo importante nelle nostre comunità, la loro cura



non apporta benefici diretti a un grande numero di persone. Con l'iniziativa del 28 ottobre il Lions Merano Maiense ospitando la responsabile dell'Ufficio gestione del verde e ambiente del Comune di Merano Anni Schwarz vuole informare e sensibilizzare la popolazione meranese su quanto posto in essere per la cura e mantenimento del patrimonio arboreo. Con questa conferenza il Maiense si pone l'obiettivo di tutelare la qualità della vita delle generazioni future a cui oggi si devono rivolgere le cure e le azioni. Appuntamento presso la Sala Civica di Via Huber. La conferenza sarà tenuta in entrambe le lingue e saranno applicate scrupolosamente le regole per evitare la diffusione del contagio da covid 19. In tutto il mondo i Lions sono pronti a fare la differenza e ad agire. Con oltre 1,4 milioni di soci, Lions Clubs International è la più grande organizzazione di servizio umanitario del mondo. Oggi i Lions si dedicano a migliorare la qualità della vita nei settori dell'ambiente, salute, scuola, giovani e sport

e comunità proprio come più di 103 anni fa quando nacque l'associazione.



**Boschi e alberi nel comprensorio di Merano**  
**Von Wäldern und Bäumen im Meraner Raum**

**Dr. Anni Schwarz**  
Amt für Grünanlagen und Umwelt,  
Gemeinde Meran  
Ufficio gestione del verde e ambiente  
Comune di Merano

**28.10.2020, ore 18.30 Uhr**

Sala civica,  
Via Otto Huber, Merano

BürgerInnensaal,  
Otto Huber Strasse, Merano  
**INGRESSO LIBERO**  
**FREIER EINTRITT**

**Conferenza - Vortrag**

## Il bus a chiamata riscuote grande interesse

Da aprile a ottobre 2021 verrà testato a Merano, lungo un percorso che collegherà Maia Bassa e Maia Alta, un bus a chiamata. L'Unità speciale per la mobilità del Comune ha effettuato un sondaggio per verificare l'effettiva funzionalità del tragitto previsto e quindi il potenziale gradimento del nuovo servizio. Quasi il 90% delle persone intervistate considera interessante l'offerta. Nel frattempo la SASA ha già bandito la gara per il progetto pilota.

"Se questo progetto pilota dovesse risultare gradito alla popolazione, Provincia e Comune potrebbero poi gestire in proprio il servizio. Il bus a chiamata diventerebbe così un elemento fisso nel sistema del trasporto pubblico cittadino", ha spiegato il sindaco Paul Rösch.

Al sondaggio hanno preso parte complessivamente 111 cittadine/cittadini: in parte si tratta di meranesi che abitano lungo il percorso pianificato per il bus on demand, in parte di persone che presso gli stand informativi allestiti in collaborazione con i quartieri coinvolti nel progetto hanno richiesto informazioni su questo nuovo servizio di trasporto.

Il progetto prevede l'impiego di un piccolo autobus che può trasportare fino a otto passeggeri - ma per le vigenti disposizioni anti-Covid ci sarà posto soltanto per cinque persone. La corsa con questo mezzo potrà essere prenotata in un determinato lasso di tempo - tramite un'app o chiamando un numero di telefono dedicato - almeno un'ora prima dell'inizio della corsa stessa. Lungo il suo percorso prestabilito il bus servirà ogni ora tutte le fermate preventivamente prenotate. Il bus, con partenza e arrivo previsto in piazza Terme, viaggerà solo se si saranno prenotati almeno due passeggeri. La corsa durerà, a seconda delle fermate che il conducente dovrà osservare, dai 20 ai 50 minuti. La finestra temporale del servizio deve essere ancora definita nel dettaglio.

Dal sondaggio sono emersi i seguenti dati:

- il 74% delle persone che hanno compilato il questionario abita in un raggio di 200 metri dal percorso proposto;
- l'89% degli interpellati è dell'opinione che la zona fra Maia Alta e Maia Bassa debba essere servita in maniera più efficiente dal trasporto pubblico e considera interessante il bus a chiamata per sé e per i propri familiari. La richiesta quindi, almeno potenzialmente, è molto grande;
- a rispondere alle domande del sondaggio sono state, per il 60%, donne. Questo dato conferma quanto già appurato in precedenti indagini sulla mobilità dei meranesi, ovvero che le donne fanno dei mezzi di trasporto pubblico un uso più frequente rispetto agli uomini;
- il 30% degli interpellati è di età superiore ai 65 anni, il 20% è under 24;
- i/le futuri/e utenti del bus on demand

hanno grande confidenza con le nuove tecnologie: il 50% di loro non avrebbe difficoltà a prenotare il bus tramite app o per telefono (30%), mentre il 20% fa fatica a immaginare di dover prenotare preventivamente il mezzo;

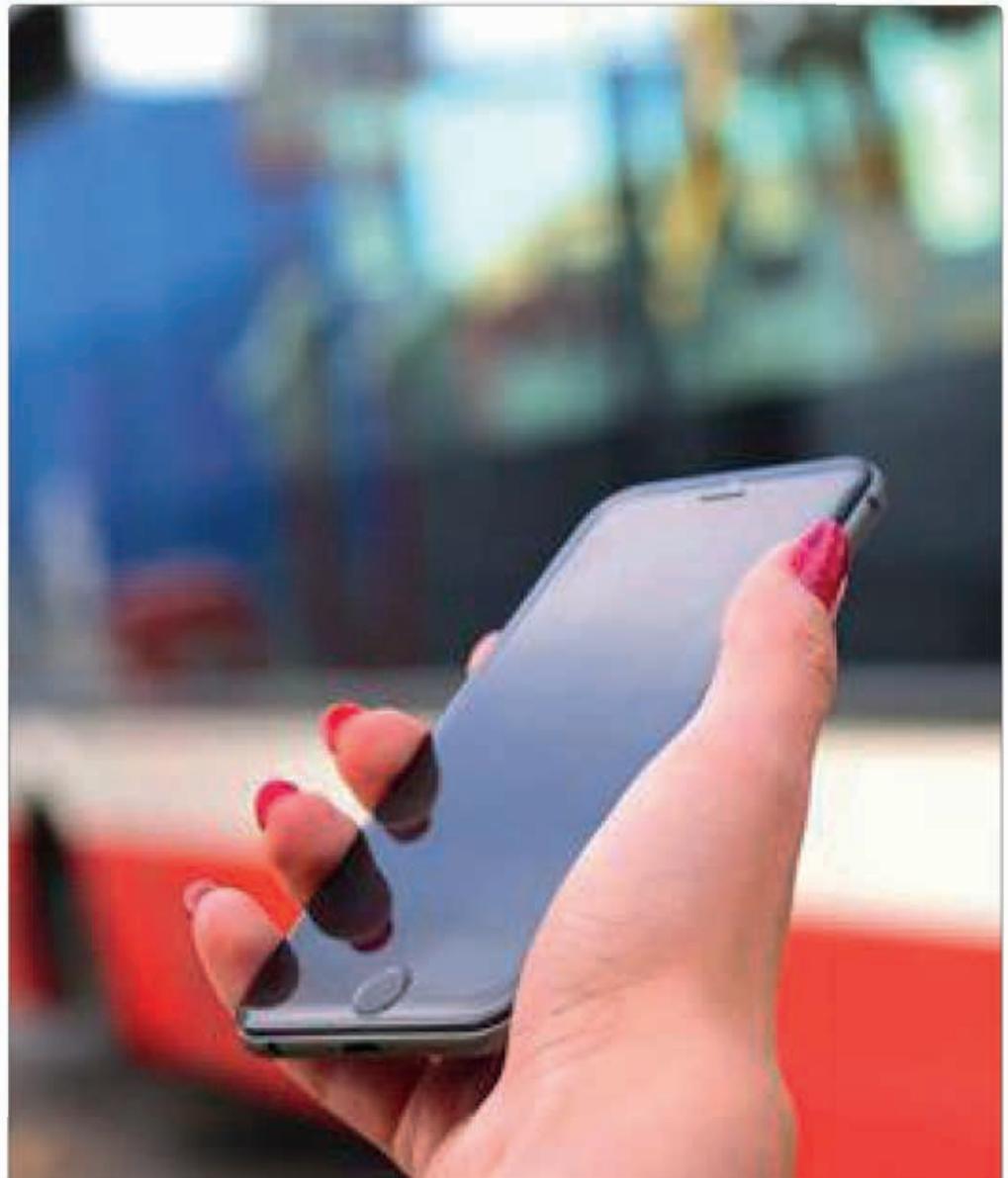
- il 31% preferirebbe orari di partenza fissi, la maggior parte è invece favorevole a soluzioni più flessibili, a patto che il bus effettui corse più frequenti o che gli orari di partenza vengano comunicati in tempo reale;
- il progetto del bus on demand prevede che la durata della corsa e il percorso possano variare a seconda delle esigenze dei passeggeri. I potenziali utenti hanno in questo senso dimostrato un grande flessibilità: solo il 19% di loro avverte l'esigenza di conoscere in anticipo il tempo di percorrenza del bus fino al capolinea, mentre per il 45% una variazione di orario fino a 10 minuti è tollerabile.
- in un campo apposito del questionario i partecipanti al sondaggio hanno poi potuto aggiungere suggerimenti e desideri. Molti hanno espresso l'auspicio che possa essere attivato un collegamento bus

da Maia Alta a Maia Bassa. In quest'ottica l'amministrazione comunale si è già prodigata per trovare una soluzione rapida e semplice. Da metà dicembre, con l'entrata in vigore degli orari invernali, la linea 3 osserverà una frequenza di 15 minuti collegando così meglio Maia Alta e il rione Maria Assunta al centro città. Il bus si fermerà anche presso il terminal di via Piave, a fianco delle Terme, prima di attraversare ponte

Teatro. In questo modo sarà garantita ai passeggeri la possibilità di cambiare autobus, senza compiere ulteriori tragitti a piedi, e di salire sulle vetture dirette a Maia Bassa, o a Bolzano o a Lana.

Il bus on demand è parte del triennale progetto Interreg MENTOR, nel corso del quale è già stato attivato, a novembre dello scorso anno, il servizio di bike sharing e sperimentato - per la prima volta pubblicamente in Italia - il bus a guida autonoma.

Assieme ai partner di progetto NOI Techpark e SASA, al Comune svizzero di Briga-Glis e all'azienda pure elvetica Postauto, il Comune di Merano sperimenta fino al 2021 forma innovative di mobilità.



## ■ Erinnerung

# Fest zur Enthüllung der Christian Alton Gedenktafel

Am Samstag, 24. Oktober 2020, ab 11 Uhr, findet beim Eingang zur Kurverwaltung beim Kurhaus Meran das Fest zur Enthüllung der Christian Alton Gedenktafel statt. Um die Erinnerung an diese stadtpfegende Persönlichkeit zu pflegen, initiierte und finanzierte eine Gruppe von Freunden und Weggefährtinnen den Gedenkstein aus Laaser Marmor.

Christian Alton lebte in Meran und im Vinschgau als Stadt- und Fremdenführer, Lehrer, Kunsthistoriker und Sammler, Schauspieler und Saunameister. Als Erwachsenenbildner war er die treibende Kraft bei der Neugestaltung der urania meran, erster

*Christian Alton, Foto von Huberta Knoll*



Leiter des Bildungshauses Schloss Goldrain und Vorstandsmitglied des Frauenmuseums. Beim Theater in der Klemme und beim Theater in der Altstadt schlüpfte er in kleine Rollen, für Kinder verwandelte er sich in den Heiligen Nikolaus und spielte Kasperle-Theater.

Mitwirkende beim Fest zur Enthüllung der Gedenktafel für Christian Altons sind die InitiatorInnen Barbara Gruber, Sonja Steger und Erwin Seppi, Bürgermeister Paul Rösch, Sigrid Prader, Direktorin des Frauenmuseums Meran, Marlene Messner, Direktorin der urania meran, Jutta Telser, Präsidentin des Stadttheater- und Kurhausvereines, Johanna Porcheddu, Leiterin des Theater in der Altstadt und der Musiker Umberto Carrescia.

### Programm

Fest zur Enthüllung der Christian Alton Gedenktafel

Samstag, 24. Oktober 2020, 11:00 Uhr

Beim Eingang zur Kurverwaltung, Kurhaus Meran

Grußworte

Paul Rösch, Bürgermeister

Sigrid Prader, Direktorin des Frauenmuseums Meran

Marlene Messner, Direktorin der urania meran

Jutta Telser, Präsidentin des Stadttheater- und Kurhausvereines

Das Projekt

Die Initiatoren: Barbara Gruber, Erwin Seppi, Sonja Steger

Lesung aus dem Buch Christian Alton, RICORDI & ANEKDOTEN,

ein recht bewegter tag, Edizioni alphabeta Verlag: Johanna Porcheddu, Leiterin des Theater in der Altstadt

Musik: Umberto Carrescia



## Freizeitbad - Sauna - Massagen

...für eine Auszeit vom Alltag

### >> unsere Öffnungszeiten Herbst/Winter:

DI - FR	15:00 - 22:00 Uhr
SA	14:00 - 22:00 Uhr
SO	10:00 - 21:00 Uhr
Feiertage + Schulferien	10:00 - 22:00 Uhr

### >> Saisonkarten Herbst/Winter 2020/21

gültig bis 06.06.2021

### >> Alle Infos und Preise online

[www.aquaforum.it](http://www.aquaforum.it)

## Kiwanis-Club Meran startet in ein Jahr voller Herausforderungen

Trotz aller Widrigkeiten und unter Auflage der notwendigen Sicherheitsvorkehrungen haben sich die Mitglieder des Kiwanis-Club Meran, erstmals wieder seit dem Lockdown, zu einem physischen Meeting getroffen. Anlass war die Vollversammlung und die jährlich rotierende Ämterübergabe des Vorstandes. Beim kurzen Rückblick auf das abgelaufene Clubjahr stand natürlich der jähe Abbruch der Tätigkeit aufgrund der Corona-Pandemie im Mittelpunkt. Trotzdem konnte der Club bis zum Februar dieses Jahres auf ein abwechslungsreiches Clubjahr zurückblicken. Die Vollversammlung stand ganz im Zeichen des Aufschwungs, den nach wie vor bestimmenden Vorgaben aufgrund der Pandemie gleichzeitig mit Respekt und einer ordentlichen Portion Optimismus zu begegnen. Der neue Clubpräsident Josef Unterholzner stellte sein ambitioniertes Programm für das Clubjahr 20/21 vor und musste gleichzeitig auf den notwendigen Umstand hinweisen, dass das seit 1972 jährlich stattfindende Kiwanis-Törggelen, bei welchem unter normalen Umständen zahlreiche Kiwanis-Freunde aus verschiedenen Ländern anreisen, dieses Jahr leider abgesagt werden muss. Die logistischen Herausforderungen, die Auflagen und schlussendlich die Verantwortung wäre zu groß gewesen. Da der Kiwanis-Club Meran ja bekanntlich zum Distrik Schweiz zählt, berichtete Unterholzner auch von seiner Reise zur Kiwanis-Delegiertenkonferenz im September nach

Bern und den „Präsidenten-Day“ in Zürich. Ein besonderer Höhepunkt im bevorstehenden Clubjahr wird das „Kiwanis-Youth-Camp“ sein, welches für August 2021 geplant ist. Kiwanis-Jugendliche aus ganz Europa werden in Meran erwartet, um hier spannende Workshops und Tage der Gemeinschaft zu erleben. Neben Josef Unterholzner als Club-Präsident stellt sich der neue Vorstand im Kiwanis-Club Meran wie folgt zusammen: Vize-Präsident Egon Raffener, Sekretär Martin Geier, Schatzmeister Hans Rieper, Direktor Hansjörg Donà, Chairman-PR Theo Hendrich, Präsident Elect Alexander Laimer, Past Präsident Erwin Seppi.

*v.l.n.r.: Direktor Hansjörg Donà, Vize-Präsident Egon Raffener, Präsident Josef Unterholzner, Präsident-Elect Alexander Laimer, Schatzmeister Hans Rieper, Sekretär Martin Geier (es fehlen: Chairman Theo Hendrich, Past-Präsident Erwin Seppi)*



Der Betrieb **PREMSTALLER INTERIOR** darf sich glücklich schätzen, alle **drei Gewinnerinnen** der Worldskills Italy 2020 der Kategorie „Tapezierer Raumausstatter“ in seinem Team zu haben. Herzlichen Glückwunsch!

Mit unserem jungen stetig wachsenden Team schaffen wir in unserer hauseigenen Schneiderei hochwertige Textilien wie **Vorhänge**, Gardinen und **Raffrollos** für all Ihre Wohnräume. Ausserdem bieten wir effizienten **Sonnenschutz**, **Markisen**, **Rollos** und **Verdunkelungen**. Die Polsterei setzt **Couchen** und **Matratzen** auf Maß um. Sowohl für Privat- als auch Hotelleriekunden.

Wir gestalten auch Ihre **Böden**: Holzböden vom Verlegen zum Schliff zur Reinigung.

**Von der Beratung bis zur Montage stehen wir Ihnen jederzeit zur Verfügung.**



**WIR GRATULIEREN ZUM PHÄNOMENALEN SIEG DER WORLDSKILLS**

Gold  
**SANDRA EGGER**

Silber  
**CAROLIN HELL**

Bronze  
**JENNY GIRARDINI**

*J. Premstaller*  
— INTERIOR —



St. Valentin-Straße, 24  
I - 39012 Meran  
Tel: +39 0473 232 621  
Mobil: +39 338 5676876

[www.premstaller-interior.it](http://www.premstaller-interior.it)  
[info@premstaller-interior.it](mailto:info@premstaller-interior.it)

Folgen Sie uns



## Schützt Kurkuma vor Krankheiten?

Kurkuma, auch Gelbwurz genannt, schmeckt erdig bis leicht bitter und ist eine wichtige Zutat in Curry- und anderen Gewürzmischungen. Die Kurkuma-Staude ist eng mit dem Ingwer verwandt und wächst in Südasien. Verwendet wird das Rhizom, der unterirdisch wachsende Spross, sowohl frisch als auch getrocknet und zu Pulver verarbeitet. Für die kräftig gelbe Farbe der frischen Knolle und des Pulvers ist der Farbstoff Curcumin verantwortlich, daneben sind viele ätherische Öle enthalten.

In Indien wird Kurkuma schon lange als Gewürz und als Heilpflanze genutzt. „Sowohl in der indischen Ayurvedalehre als auch in der Traditionellen Chinesischen Medizin wird Kurkuma bei Verdauungsbeschwerden wie beispielsweise Blähungen oder Völlegefühl angewendet,“ weiß Silke Raffener, die Ernährungsexpertin der Verbraucherzentrale Südtirol. „Kurkuma regt zudem den Gallenfluss an, wodurch die Fettverdauung erleichtert wird. Nachgewiesen wurden bislang auch eine entzündungshemmende und antioxidative Wirkung.“ Da der Farbstoff Curcumin eher schlecht und nur zusammen mit Fett vom Körper aufgenommen wird, ist es empfehlenswert, kurkumahaltigen Speisen und Getränken etwas Öl zuzugeben.

Außer im Gewürzregal ist Kurkuma bzw. Curcumin auch in Nahrungsergänzungsmitteln zu finden. Angebliche Wirkungen dieser Kapseln und anderer Präparate gegen Diabetes, Alzheimer oder Krebs sind nach wissenschaftlichen Kriterien bisher jedoch nicht ausreichend belegt. Zwar konnten solche Wirkungen ansatzweise in

Versuchen an Zellkulturen und Tieren nachgewiesen werden. Die Ergebnisse sind jedoch nicht automatisch auf den Menschen übertragbar, und groß angelegte Studien am Menschen fehlen bislang. Kurkumahaltige Nahrungsergänzungsmittel dürfen daher nicht mit gesundheitsbezogenen Aussagen (Health Claims) beworben werden.



Verbraucherzentrale Südtirol  
Centro Tutela Consumatori Utenti

*Ein Kurkuma-Wurzel und das daraus gewonnene Pulver  
Bildquelle: Von Simon A. Eugster - Eigenes Werk, CC BY-SA 3.0,  
<https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=31748137>*



  
**Volgger**

ORTHOPES

Volgger Orthopes  
Freiheitsstraße | Corso Libertà 182/P Meran/o  
T +39 0473 239009 | [volgger@orthopes.com](mailto:volgger@orthopes.com)  
[www.orthopes.com](http://www.orthopes.com)



**Volgger Orthopes KG**

Wir sind ein Familienbetrieb in dritter Generation und kümmern uns seit 1956 hingebungsvoll um Ihre Füße.

Als professionelle Orthopädienschuhmacher und -techniker fertigen wir Einlagen sowie Maßschuhe und Schuhzurichtungen an. Außerdem bieten wir eine große Auswahl an Bequem- und Gesundheitsschuhen an.

Zum Beispiel die der Firma FinnComfort, welche besonders durch passformoptimierte Wohlfühlschuhe überzeugt.

Zwei Paar Einlagen, eine Bequembettungs- sowie eine Fußreflexzoneneinlage sorgen für einen hohen Tragekomfort (auch für Maßeinlagen geeignet).

Besuchen Sie uns doch und entdecken Sie, was wir Ihren Füßen Gutes tun können.



## 60 Jahre Maiser Bühne

Die Geschichte der Maiser Bühne beginnt bereits im Jahre 1959. Damals konnte man im Dezember, im renovierten Saal des alten Widums, mehrere Aufführungen des Theaterstücks „Der Bildschnitzer vom Sternhof“, unter der Spielleitung von Hermann Unterberger, bestaunen. Die Darsteller dieses Bühnenwerks waren Karl Frasnelli, Hans Plunger, Norbert Fritz, Erna Gufler, Erika Gögele Scrinzi, Inge Holzmann, Stefan Frötscher und Marianne Obertegger. Das Theater in Untermais war ein voller Erfolg



Die Bildschnitzer vom Sternhof

und so wurden für das Jahr 1960 vier weitere Produktionen geplant, geprobt und aufgeführt: „Die ansteckende Gesundheit“,



Die ansteckende Gesundheit

„s Glücksradl“, „Seine Majestät der Kurgast“ und „Der Ehestreik“. Bestärkt vom vielen Applaus und Lob des Publikums wurde schließlich am 1. Dezember 1960 die Maiser Bühne im Untermaiser Gasthof Blumau gegründet. Gründungsmitglieder waren: Emmi Duml, Erika Gögele Scrinzi, Erna Gufler, Frieda Santin, Hans Plunger, Hermann Unterberger, Hilde Rohrer, Karl Frasnelli, Norbert Fritz, Peppi Aichner und Siegfried Unterberger, zum Obmann wurde Fritz Scrinzi gewählt.

Seither wird der Verein von vielen theaterbegeisterten Menschen in und um Meran getragen. Jedes einzelne Mitglied trägt zur Geschichte der Maiser Bühne bei und darauf sind wir sehr stolz. Theater passiert gemeinsam, das gegenseitige Vertrauen der

Spielerinnen und Spieler, das Engagement der vielen Personen, die hinter der Bühne immer ihr Bestes geben und die Leidenschaft zum Spiel machen Theater besonders. Seit der Gründung 1960 gibt es für die Maiser Bühne nichts Schöneres, als das Publikum zum Lachen zu bringen. Auch nach der ungefähr zehnjährigen Pause, bedingt durch den Umbau des Raiffeisensaals in Untermais, blieb die Maiser Bühne ihrem Genre treu.

Nach der Wiedereröffnung des KIMM in Untermais im Herbst 2009 wurde unter der Regie von Ivo Friedrich Egger die Theatertätigkeit mit dem Stück „Alois wo warst du heute Nacht“ wieder aufgenommen. Der damalige Erfolg wurde im Frühjahr 2010 mit dem Stück „Urlaub vom ich“, unter der Regie von Theo Rufinatscha, fortgesetzt. Seit der Wiedereröffnung des KIMM plant die Maiser Bühne meist zwei Produktionen pro Jahr.

Zum 60-jährigen Jubiläum hat sich die Maiser Bühne entschieden mit neuem Logo aufzutreten, bei welchem der traditionelle Erkennungswert trotzdem erhalten bleibt. Auch findet man die Maiser Bühne auf Facebook und neuerdings auf Instagram.



Durch die Corona Pandemie konnte die Maiser Bühne ihr 60-jähriges Jubiläum leider nicht so feiern, wie sie es geplant hätte. Der Lockdown im Frühjahr zwang die Maiser Bühne zu einem ungewollten Stillstand. Die Aufführungen im Herbst 2020 werden aufgrund der großen Unsicherheiten leider nicht stattfinden. Umso mehr freuen wir uns aber, wenn wir hoffentlich im kommenden Jahr wieder für unsere Zuschauer da sein dürfen.

Nach 60 Jahren Maiser Bühne möchten wir DANKE sagen. Wir blicken mit Stolz auf die vielen Jahre und das Geleistete zurück und freuen uns auf zukünftige Projekte und neue theaterbegeisterte Menschen. Für die Zukunft wünschen wir uns und unserem Publikum noch viele gemeinsame, unterhaltsame Theaterstunden.



Urlaub vom ich



MODE **JOKER**  
Damen- und Herrenmode

für Damen und Herren:  
**Jacken und Mäntel**  
von S - XXL



Winterzeit - Jackenzeit

Samstagnachmittag geöffnet

ALGUND | P-Thalguter-Str. 20 | T 0473 442540 | mode.joker@hotmail.de

# Tipps für Bücherwürmer

vorgeschlagen von Horst Ellmenreich

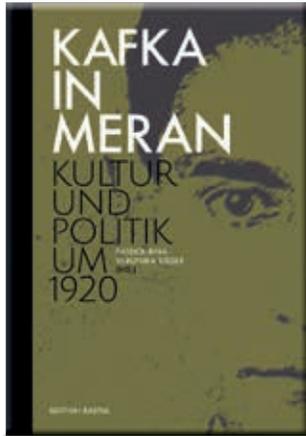
Geschätzte Leserin, geschätzter Leser,

das großflächige Plakat zu den Kafka-2020-Tagen mit dem maskierten Porträt, des unbestritten bedeutenden Protagonisten der modernen Weltliteratur, dürfte ihnen wohl nicht entgangen sein.

Nun sind der, in der wunderbaren Aula Magna des Ex-Hotel-Emma, heute FOS, am Mazziniplatz abgehaltenen Festakt, die Tagung und das Literatur-Matinee bereits ein unvergessener Teil des ansonsten so gemarterten heurigen Jahres. So hat der Hauptideator Patrick Rina, Journalist beim ORF und Moderator von „Südtirol heute“ die Abschiedsworte in ein „Lesen sie wohl“ umgewandelt und die Anwesenden zum Erwerb des Buches „Kafka in Meran, Kultur und Politik um 1920“ ermutigt. Gemeinsam mit Dr.in Veronika Rieder, und vielen Beiträgen bekannter Biografen und Historiker, ist ein notwendiges Werk zum Verständnis jener Schwellenzeit der jüngeren Meraner Stadtgeschichte entstanden. Schon alleine die über 100, zum Teil unveröffentlichten, historischen Fotos und Originaldokumente sind es wert.

Kurz vermerken möchte ich noch, dass dieses glanzvolle Ereignis ohne das Organisationstalent der Direktorin der Volkshochschule Urania, Frau Dr.in Marlene Messner, viel verloren hätte.

Ihr Horst Ellmenreich



**Kafka in Meran - Kultur und Politik um 1920** von Patrick Rina | Veronika Rieder (Hg.) im Verlag Edition Rattia erschienen. ISBN 978-88-7283-743-6 | 16,5 x 24 cm | 224 Seiten | Hardcover

Am 3. April 1920 stieg Franz Kafka am Bahnhof in Meran aus dem Zug. Der „Beamte aus Prag“ war schwer krank, litt an Tuberkulose. Sein fast dreimonatiger Aufenthalt fällt in eine „Schwellenzeit“: Die Belle Époque des Weltkurortes war unwiederbringlich dahin, Südtirol fand sich nach dem Ende des Ersten Weltkrieges als Teil des Königreichs Italien wieder.

Aus dem Meran jener Zeit schrieb der Schriftsteller seiner tschechischen Übersetzerin Milena Jesenská berauschende Briefe. Was als beruflich bedingte Korrespondenz begonnen hatte, wurde zum weltberühmten Briefdrama.

Aufsätze von Ferruccio Delle Cave, Patrick Gasser, Hans Heiss, Ulrike Kindl, Hannes Obermair, Rosanna Pruccoli, Tiziano Rosani und Antonella Tiburzi.

Mit Beiträgen der Kafka-Forscher Reiner Stach und Guido Massino sowie einem Essay der international ausgezeichneten Autorin Helena Janeczek.

Mit über 100 zum Teil unveröffentlichten historischen Fotos und Originaldokumenten.



**Kafka a Merano - Cultura e politica intorno al 1920** Patrick Rina | Veronika Rieder (a cura di) Edition Rattia. ISBN 978-88-7283-744-3 | 16,5 x 24 cm | 224 Pagine | Cartonato

Il 3 aprile 1920 Franz Kafka scese dal treno alla stazione di Merano. L'“impiegato di Praga“ era gravemente malato, soffriva di tubercolosi. Il suo soggiorno in riva al Passirio durò quasi tre mesi e avvenne in un momento storico di transizione: la Belle Époque della Kurstadt, la celebre località di soggiorno curativo, era irrimediabilmente giunta al

termine e il Tirolo a sud del Brennero, da regione dell'Impero austro-ungarico, alla fine della Grande Guerra si ritrovava a essere parte integrante del Regno d'Italia. A Merano Kafka scrisse lettere struggenti indirizzate a Milena Jesenská, la sua traduttrice cieca. Ciò che era iniziato come una corrispondenza per motivi professionali, divenne un dramma epistolare noto in tutto il mondo.

Con contributi di Ferruccio Delle Cave, Patrick Gasser, Hans Heiss, Ulrike Kindl, Hannes Obermair, Rosanna Pruccoli, Tiziano Rosani e Antonella Tiburzi.

Con interventi di Guido Massino e Reiner Stach, studiosi di Kafka e delle sue opere, e un saggio di Helena Janeczek, vincitrice del Premio Strega 2018.

Contiene più di 100 fotografie storiche e documenti originali, in parte inediti.



**ALTE MÜHLE** LIBRI BÜCHER BOOKS  
www.buchnet.com

Entdecken Sie viele gute Seiten - in deutscher, italienischer und englischer Sprache in Merans erlesener Buchhandlung

Durchgehend geöffnet 9—19 Uhr, Samstag bis 18 Uhr. Meran Sparkassenstraße 11/a

## Impressum

**Herausgeber:** Ratio K. G. des Helmuth Fritz & Co. | 39012 Meran, Pfarrgasse 2 / B | Tel.: 0473-49 15 05 Fax: 0473-49 15 03 | Handy: 335-63 777 53  
info@wochenblatt.it | MwStNr. IT 00 373 500 214 | Empfängerkodex: TULURSB

**Bankverbindung:** Raiffeisenkasse: IT 16 T 08133 58591 0003 0100 6410

Registriert im Register der Druckschriften Nr. 18/2003 Mod. 17; Nr. 10/11 am 22.02.2014 beim Landesgericht Bozen.

C.C.I.A.A. Bolzano – Reg. Soc. Trib. BZ 4431 – Rec. Nr. 80278 BZ ROC Nr. 32 996

**Presserechtlich verantwortlich:** Mag. Maren Schöpf (ms) **Redaktion:** Ernst Müller (em), Robert Bernard (rb), Horst Ellmenreich (he); Helmuth Fritz (hf), Philipp Genetti (pg), Isabella Halbeisen (is), Dr. Klaus Köcher (kk), Rosmarie Kössler (rk), Mag. Maren Schöpf (ms) und jeweils wechselnde Redakteure. **Responsabile per i contenuti delle pagine italiane:** Taranto Walter, Grafica Savio Paolo. **Druck:** Südtirol Druck, Tschermers, **Auflage:** 6000 - 8000 Stück, erscheint 14-tägig. **Kleinanzeiger:** kostenlos für private Inserate | **Jahresabonnement:** 50,00 € (in der Provinz BZ), (Auslandsabo: Preis auf Anfrage), nur im Abonnement erhältlich. Kombi-Abonnement 70,00 € (14-tägig das Maiser Wochenblatt und monatlich das Psairer Heft!)

**Redaktions- und Anzeigenschluss:** Freitag vor dem Erscheinen, Erscheinungstag Mittwoch. Anzeigenannahme im Maiser Vereinshaus, Meran, Pfarrgasse 2/B, oder per Tel.: 0473-491 505, Fax: 0473-491-503 oder per E-Mail: redaktion@wochenblatt.it und werbung@wochenblatt.it

Im Sinne des Art. 1 des Ges. Nr. 903 vom 09.12.1977 wird eigens darauf aufmerksam gemacht, dass sämtliche in dieser Zeitung veröffentlichten Stellenangebote, sei es im Kleinanzeiger oder auch in Formatanzeigen, sich ohne Unterschied auf Personen beiderlei Geschlechts beziehen. Fotos ohne Quellenangabe wurden von den Einsendern geliefert oder stammen aus der Redaktion. Das Maiser Wochenblatt weist darauf hin, dass der Inhalt von beigelegten Werbeprospekten, sowie eingesandte redaktionelle Texte mit gekennzeichnetem Verfasser, ausschließlich der Verantwortung des jeweiligen Auftraggebers unterliegen und nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln. **Hinweis:** Zur besseren Verständlichkeit und leichteren Lesbarkeit wird in dieser Zeitung auf die Formen –In und –Innen zu Gunsten einer geschlechtsneutralen Schreibweise verzichtet.

## Leute von heute

## Leute von heute

Dorothea - 60 Jahre



Hochmut, hoch über Meran,  
stand ein 60-er Geburtstag an.  
Von olle Seiten tuat man mi bombardieren,  
der Dora zum Runden zu gratulieren.  
Von ihr gabs viel zu erzählen,  
tua lei zwoa Punkte firs Gedicht wählen:  
Die 2 Buabm, Christof und Manuel, brauchmer net reden,  
hobn beide wos gmocht aus ihrem Leben.  
Der uane verkaft in beschten Wein,  
der ondere isch af der Olm daheim.  
Es zwoate, weil sell wichtig isch:  
Sie bringt als Köchin lei es beschte afn Tisch.  
Dora zu deinem runden Geburtstag gratulieren  
deine Schwester Rosmarie mit Helmuth,  
all deine Geschwister und deine vielen Freunde.

Konrad 60 Jahre

Der Monn isch fleißig und a nou schlau,  
arbeitet deswegn a aufn Bau.  
Willkommen soll er sein,  
in unserem 60er Verein.  
Früher stürmte er den Boll hinterher,  
wor schneller wie die Fuiwehr,  
deshalb wor ollen bekannt,  
wurde er „Falcao“ genennt.  
Wollte a Präsident wern vom FCU,  
sagte: Karl i kannt des besser wie du.  
Hot mit a Sog gsagelt an seim Stuhl,  
vergebens, trotzdem cool.  
Heit geat er afn Berg, fohrt Ski und a mitn Radl,  
isch guat fir die Lunge und a fir die Wadl.  
Kochn tuat er gearn bsunders Wild und Fisch,  
do kimmt nor lei es beschte afn Tisch.  
Nor hot er nou a Idee, a tolle,  
a Vespa und an Porsche, weil Geld spielt kaum a Rolle.  
Konrad zu deinem runden Geburtstog  
wünschen mir dir nou viele guate Johr.  
Deine Familie und deine Freunde vom FCU





DIE SÜDTIROLER  
LANDESREGIERUNG

## APPELL AN DIE SÜDTIROLER BÜRGERINNEN UND BÜRGER

### Liebe Südtirolerinnen und Südtiroler,

nach dem Corona-bedingten Lockdown im Frühjahr 2020 ist uns ein erfolgreicher Neustart gelungen. Dank gemeinsamer Anstrengung und Disziplin war die Entwicklung im Sommer besser als erwartet.

Jetzt, wo die Infektionszahlen erneut steigen, befinden wir uns wieder in einem **entscheidenden Moment**. Alle gemeinsam müssen wir nun besonders vorsichtig und vernünftig handeln, um das Erreichte zu schützen und weiterhin das gesellschaftliche und wirtschaftliche Leben in unserem Land am Laufen zu halten. Jeder und jede einzelne in Südtirol kann und soll dazu beitragen, persönliche Freiheit, Bildung und Arbeitsplätze zu sichern.

Vernünftig zu handeln bedeutet, **die geltenden Regeln zu respektieren** und auch andere dabei zu unterstützen. Abstand halten, Hygiene beachten und Alltagsmaske tragen ist nicht schwierig. Vernünftig zu handeln bedeutet auch abzuwägen, was wichtig und unverzichtbar ist oder was einstweilen weggelassen werden kann.

In der Überzeugung, dass **Eigenverantwortung** langfristig mehr bewirken kann als Verbote, haben wir Südtirolerinnen und Südtiroler im Mai mit viel Überzeugung und Selbstbewusstsein einen eigenen Weg eingeschlagen. Nur gemeinsam können wir diesen Weg mit Erfolg zu Ende führen.

Deshalb unser Appell: **Halten wir zusammen**, schauen wir aufeinander und respektieren wir in gegenseitigem Respekt die Regeln. Nur so können wir unsere Gesundheit schützen und unseren gewohnten Tätigkeiten weiterhin nachgehen. Das sollte uns die gemeinsame Anstrengung wert sein.

Mit den besten Wünschen

im Namen der gesamten Südtiroler Landesregierung  
der Landeshauptmann

Bozen, 17.10.2020

Arno Kompatscher